



---

# Universidad de Valladolid

---

**FACULTAD DE EDUCACIÓN Y TRABAJO SOCIAL**

**DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA INGLESA**

**TRABAJO FIN DE GRADO:**  
**“THE STORY BAG:**  
**PROYECTO DE ANIMACIÓN A LA**  
**LECTURA EN LENGUA INGLESA PARA**  
**EDUCACIÓN PRIMARIA”.**

Presentado por **Rebeca Pardo Fernández- Lomana** para optar al Grado de Educación Primaria con Mención de Lengua Extranjera Inglés, por la Universidad de Valladolid

Curso 2012/2016

Tutelado por:  
Profesora María Teresa Calderón Quindós.

*“There is no such thing as child who hates to read; there are only children who have not found the right book.”*

Frank Serafini

*“The more that you read, the more things that you’ll know. The more that you learn, the more places you’ll go.”*

Dr. Seuss

*“All I have learned, I learned from books.”*

Abraham Lincoln

# RESUMEN

A lo largo de los años, la enseñanza de la lengua extranjera, especialmente la lengua inglesa, ha ido cambiando y evolucionando. Se analizará la influencia que se otorga a la literatura en la lengua inglesa en las últimas leyes educativas españolas. Además, se propondrán diversos materiales y recursos para llevar a cabo en el aula de primaria junto con la propuesta de la enseñanza del inglés mediante la literatura, teniendo como base principal la metodología del orden natural del aprendizaje y tratando de eliminar la creencia de que ésta solo es práctica en los primeros cursos de educación primaria.

**Palabras clave:** Educación Primaria, Literatura, lengua inglesa, leyes educativas, cuentos, adquisición del lenguaje, orden natural del aprendizaje.

# ABSTRACT

Along the years, the teaching of foreign languages, especially English, has been changing and evolving. The influence of Literature in the English language will be analyzed throughout the last policies on education.

Moreover, various materials and resources will be proposed to carry out in the elementary classroom with the proposal of teaching English through literature having as main base the Natural Acquisition Language methodology and trying to eliminate the belief that this is only useful in the early grades of primary education.

**Key words:** Primary education, Literature, English language, policies on education, tales, acquisition language, Natural acquisition language.

# ÍNDICE

|   |    |
|---|----|
| PREFACIO.....   | 1  |
| INTRODUCCIÓN.....   | 3  |
| CAPÍTULO 1: OBJETIVOS Y JUSTIFICACIÓN.....                                    | 4  |
| <b>1.1Objetivos</b> .....   | 4  |
| <b>1.2 Justificación</b> .....  | 4  |
| CAPÍTULO 2: MARCO NORMATIVO.....  | 6  |
| <b>2.1 Consideraciones previas</b> .....                                      | 6  |
| <b>2.2 Análisis comparativo de las leyes educativas</b> .....                 | 8  |
| <b>2.2.1 Enseñanzas de lenguas extranjeras en Educación Primaria</b> .....    | 8  |
| <b>2.2.2 Presencia de la literatura inglesa en LGE (1970)</b> .....           | 11 |
| <b>2.2.3 La literatura inglesa en la LOGSE (1990)</b> .....                   | 13 |
| <b>2.2.4 La literatura inglesa en la LOE (2006)</b> .....                     | 14 |
| <b>2.2.5 La literatura en LOMCE (2013)</b> .....                              | 17 |
| CAPÍTULO 3: MARCO TEÓRICO .....   | 19 |
| <b>3.1 Principios metodológicos en los que se sustenta la propuesta</b> ..... | 22 |
| CAPÍTULO 4: PROPUESTA METODOLÓGICA.....                                       | 24 |
| CAPÍTULO 5: CONCLUSIONES.....   | 40 |
| REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....   | 42 |
| ANEXO.....  | 44 |

## PREFACIO

Este Trabajo de fin de Grado llamado “The story bag: Proyecto de animación a la lectura en lengua inglesa para educación primaria” se presenta para la obtención del título de Educación Primaria con la especialidad de Lengua Extranjera: Inglés.

Con este trabajo se ha buscado el desarrollo de las siguientes competencias entre otras:

### **Materia: Lengua Extranjera (Inglés/Francés)**

1. Competencia comunicativa en Lengua Extranjera (Inglés/ Francés), nivel avanzado C1, según el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas. Esta competencia supondrá:

- a. Adquirir conocimiento lingüístico (fonético-fonológico, gramatical y pragmático) y sociocultural de la lengua extranjera.
- b. Conocer las bases cognitivas, lingüísticas y comunicativas de la adquisición de las lenguas.
- c. Usar técnicas de expresión corporal y dramatización como recursos comunicativos en la lengua extranjera correspondiente.

2. Planificar lo que va a ser enseñado y evaluado en relación con la lengua extranjera correspondiente, así como seleccionar, concebir y elaborar estrategias de enseñanza, tipos de actividades y recursos didácticos. Esta competencia supondrá:

- a. Conocer las principales corrientes didácticas de la enseñanza de lenguas extranjeras a niños y su aplicación al aula de lengua extranjera en los distintos niveles establecidos en el currículo.
- b. Conocer el currículo de Educación Primaria y el desarrollo curricular del área de lenguas extranjeras.
- c. Ser capaz de desarrollar actitudes y representaciones positivas y de apertura a la diversidad lingüística y cultural en el aula.
- d. Promover tanto el desarrollo de la lengua oral como la producción escrita prestando una atención especial al recurso de las nuevas tecnologías como elementos de comunicación a larga distancia en una lengua extranjera.
- e. Ser capaz de estimular el desarrollo de aptitudes de orden metalingüístico/metacognitivo y cognitivo para la adquisición de la nueva lengua, mediante tareas relevantes y con sentido y cercanía al alumnado.

f. Desarrollar progresivamente la competencia comunicativa, mediante la práctica integrada de las cuatro destrezas en el aula de lengua extranjera.

g. Ser capaz de planificar el proceso de enseñanza – aprendizaje de una lengua extranjera, seleccionando, concibiendo y elaborando estrategias de enseñanza, tipos de actividades y materiales en función de la diversidad de los alumnos.

**Materia: Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas**

7. Utilizar el lenguaje como herramienta al servicio de la comunicación y de la comprensión de la realidad desarrollando al mismo tiempo las habilidades y destrezas necesarias para la interpretación y creación de textos literarios. Esta competencia se concreta en:

- a. Comprender los principios básicos de las ciencias del lenguaje y la comunicación.
- b. Adquirir formación literaria y conocer la literatura infantil.
- c. Hablar, leer y escribir correcta y adecuadamente en lengua castellana (nivel mínimo C1).

**Materia: Sociedad familia y escuela.**

9. Potenciar la formación personal facilitando el auto conocimiento, fomentando la convivencia en el aula, el fomento de valores democráticos y el desarrollo de actitudes de respeto, tolerancia y solidaridad, rechazando toda forma de discriminación.

Esta competencia se concretará en el desarrollo de habilidades que formen a la persona titulada para:

- a. Potenciar la formación personal facilitando el autoconocimiento, la estima personal, la capacidad de establecer relaciones de grupo, la actitud solidaria y democrática.
- b. Diseñar y regular espacios de aprendizaje en contextos de diversidad y que atiendan a la igualdad de género, a la equidad y al respeto a los derechos humanos que conformen los valores de la formación ciudadana.
- f. Facilitar el conocimiento de la realidad intercultural y el desarrollo de actitudes de respeto, tolerancia y solidaridad hacia los diferentes grupos sociales y culturales.

# INTRODUCCIÓN

Con este Trabajo de Fin de Grado se pretende concluir con éxito una etapa formativa como maestro que comenzó años atrás.

*Los años enseñan muchas cosas que los días jamás llegan a conocer. (Ralph Waldo Emerson 1803-1882)*

El aprendizaje de una segunda lengua, se ha convertido hoy en día, en algo imprescindible desde edades muy tempranas ya que es cuando al cerebro le resulta más sencillo adquirir e integrar nuevos conocimientos rápidamente, especialmente los relativos a las lenguas.

El objetivo principal de este trabajo es diseñar una propuesta didáctica en la que se demuestre la importancia de potenciar más en las aulas el aprendizaje oral de los alumnos durante toda la educación primaria y en este caso hacerlo mediante la literatura. La metodología en la que más se enfoca es la Natural acquisition learning que defiende un aprendizaje natural partiendo de la escucha; pasando al habla y por lo tanto a la conversación; continuando por la lectura y concluyendo con la escritura. Es fomentando este orden y mediante un trabajo diario y continuo que se propone su realización.

La metodología utilizada para la enseñanza de idiomas debe adaptarse a la edad del estudiante, por ello, durante la etapa de Educación Primaria una de las actividades más motivadoras en el aprendizaje de nuevas lenguas, y una de las herramientas más valiosas será la lectura de literatura infantil. El uso de la literatura en estas clases favorece en el estudiante el desarrollo del aprendizaje de la segunda lengua, su expresión oral y escrita, además de mejorar su ortografía y ampliar su campo de vocabulario. Así mismo su práctica fomenta el respeto hacia la nueva cultura, estimula la curiosidad por aprender y despierta nuevos intereses educativos en el alumnado.

La lectura es una habilidad esencial en el aprendizaje de un idioma al mismo tiempo que otorga beneficios educativos y personales ya que es una fuente de conocimiento que puede otorgar las claves para alcanzar el aprendizaje significativo de la nueva lengua.

Además el fomento y la motivación de la lectura no solo ayuda a las áreas relacionadas directamente con la lingüística, sino que también mejora el pensamiento crítico, la capacidad de observación y concentración y como no, la creatividad e imaginación.

Desarrollar la competencia lectora no es un objetivo fácil pero sí importante, es por ello que es planteado a largo plazo.

Este trabajo de investigación se compone principalmente de dos grandes partes: en primer lugar está el marco normativo en el que se hace una comparativa de la influencia del inglés y de la literatura a lo largo de las últimas leyes y también el marco teórico en el que se analizan las metodologías empleadas en la propuesta. En segundo lugar, tomando como referencia dicho marco teórico, se ha elaborado un proyecto para llevarlo a cabo diariamente a lo largo de todo primaria.

Por supuesto el trabajo finalizará con unas conclusiones, referencias bibliográficas y anexos.

## **CAPÍTULO 1**

### **OBJETIVOS Y JUSTIFICACIÓN**

#### **1.1objetivos**

Los objetivos que se pretenden lograr con este Trabajo de Fin de Grado, relacionados con la lengua inglesa y la literatura en el aula son los siguientes:

- Conocer el grado de inclusión de la lengua inglesa a lo largo de las leyes educativas en España
- Conocer y entender el uso de la literatura en inglés como recurso en el aula a través de los currículos oficiales.
- Realizar propuestas de intervención en el aula para la enseñanza y aprendizaje de la lengua inglesa en el aula a través de materiales literarios.

#### **1.2 justificación**

La motivación que llevó a centrar este trabajo de Fin de Grado en el campo de la enseñanza del inglés a través del empleo de la literatura, fue por tres razones principales. En primer lugar debido a la observación en la enseñanza-aprendizaje del inglés durante el periodo educacional. En segundo lugar por la ampliación de conocimientos sobre metodologías para la enseñanza de idiomas y finalmente, por la influencia que la lectura puede aportar a todas las áreas, no solo a la de Inglés.



Comenzando por el primer punto, se ha de resaltar la tendencia general de realizar clases muy teóricas y en las que la parte práctica apenas consiste en ejecutar frases con el tiempo o vocabulario verbal correcto y hacer los ejercicios del libro que son del mismo estilo. Esto no es algo motivador que ayude al desarrollo del gusto por los idiomas en los niños y tampoco les aporta una visión real de su practicidad en la vida, ya que exceptuando la etapa educativa en la que necesitan el lenguaje escrito principalmente para pasar los exámenes, la necesidad del inglés es principalmente hablada o se complementa con la escrita pero siempre necesitando una fluidez oral importante. Esta es una de las razones por la que se ha planteado el trabajo de manera que gracias a la literatura, la parte oral siempre esté presente, incluso cuando no sea la actividad primordial. Bien es cierto que en la legislación, tanto la parte literaria como oral tiene importancia en los primeros cursos de primaria y después progresivamente va prácticamente desapareciendo por lo que se ha detectado semejante deficiencia y se propone su aumento ya que la adquisición de la fluidez necesita un periodo más prolongado y continuo.

Como segundo punto está la ampliación de conocimientos en las estrategias metodológicas. Especialmente durante el periodo del grado de Educación Primaria, se han estudiado muchas y muy diversas teorías y metodologías de enseñanza- aprendizaje de idiomas extranjeros, principalmente inglés. Sin embargo, por la realidad escolar analizada anteriormente, se ha podido comprobar la escasez de combinación o variación de dichas metodologías en los colegios. Hay un enfoque primordial en la enseñanza teórica de un idioma y en su práctica por escrito desde prácticamente los primeros cursos; y cuando se practica la lectura o la escucha, se basa únicamente en las actividades que proponga el libro de texto. Esto no quiere decir que dichas actividades sean inadecuadas, pero sí insuficientes y en muchos casos poco atractivas. Por todo ello, se propone un cambio radical por las que se prioricen ciertas cosas (como las defendidas en este TFG) y se les dedique un tiempo concreto e incluso un lugar de la clase distinto para romper con la rutina. El aprendizaje real de un idioma no puede basarse en una hora al día simplemente, lo ideal sería una inmersión completa. Pero esto no es posible ya que en el periodo escolar que es donde podemos principalmente intervenir, no se pueden dar todas las asignaturas en inglés, aparte que no sería algo positivo ya que entre otras, el constante aprendizaje del idioma mediante un modo teórico y que requiera tanto esfuerzo, acabará logrando el disgusto por dicha asignatura e idioma. Pero sí se puede

incluir un aprendizaje divertido a lo largo del día como actividades que ayuden a desconectar con todas esas asignaturas teóricas.

Para finalizar con las razones que han motivado a realizar de dicho tema este trabajo, ha sido la influencia que la lectura y por lo tanto la literatura puede tener en todas las áreas. Tanto la oralidad como la lectura y escritura tienen una gran influencia en las áreas restantes ya que la confianza adquirida a la hora de hablar o la rapidez y comprensión lectora o la agilidad adquirida para escribir y su potenciación de la imaginación mediante la invención de cuentos en inglés, no solo se lleva a cabo en este idioma ya que es algo que se adquiere e inserta en cada uno y por lo tanto es llevado a todo lo que hagamos, incluidas las demás áreas de conocimiento y competencias útiles como la imaginación o creatividad, al tiempo de los temas que mediante la literatura se hayan trabajado como puedan ser los valores o diversos conocimientos relacionados con lo que se esté enseñando en otras áreas, y usándolo como complemento.

Por todo esto es considerada una propuesta apropiada para el aprendizaje ameno y práctico de cualquier idioma, incluido el materno. Pero siempre teniendo como foco el orden natural de aprendizaje (1º escucha, 2º habla, 3º lectura y 4º escritura) y aprovechando los gustos de los niños como son los cuentos.

## CAPÍTULO 2

### **MARCO TEÓRICO**

#### **2.1 Consideraciones previas**

En las últimas décadas, la legislación educativa ha sido un cambio continuo, lleno de polémicas y debates según el partido político que gobernase en cada momento. En los últimos cuarenta y seis años ha habido siete leyes orgánicas de educación no universitaria. Estas son: la Ley General de Educación y Financiamiento de la Reforma Educativa (LGE) de 1970, la Ley Orgánica Reguladora del Estatuto de Centros Escolares (LOECE) de 1980, la Ley Orgánica del Derecho a la Educación (LODE) de 1985, la Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo (LOGSE) de 1990, la Ley Orgánica de Calidad de la Educación (LOCE) del 2002, la Ley Orgánica de Educación (LOE) del 2006 y por último la Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE) del 2013. Cabe destacar que a pesar de las numerosas leyes que han intervenido en estos años, sólo cuatro de ellas realmente han llegado al sistema educativo

(LGE, LOGSE, LOE y LOMCE). En estas leyes se recogen apartados específicos para impartir una asignatura en la etapa de educación primaria de enseñanza del inglés. Como podremos comprobar más adelante cuando analicemos estas leyes, ha variado mucho tanto el planteamiento de dicha asignatura como su peso en el currículo. La importancia de la asignatura de inglés en el currículo ha sido directamente proporcional según se sucedían las leyes. Llegándose a considerar en la actualidad, una de las asignaturas principales de la educación en España.

Teniendo en cuenta esta importancia recién mencionada, este TFG parte de mi interés por analizar la mejor manera de aprender inglés de un modo interactivo y permanente. Este modo es mediante la literatura, en este caso inglesa, ya que los alumnos aprenderán inglés del modo más semejante posible al que aprenden español. Lo ideal sería una inmersión completa en el idioma, pero puesto que para la mayoría no es una opción el poderse ir a vivir a un país de habla inglesa durante los primeros años de vida de sus hijos, hay que buscar un método en el que el inglés escuchado al principio y hablado después esté en su día a día. El español no lo aprendemos directamente leyéndolo o escribiéndolo, primeramente pasamos años escuchándolo e intentando reproducirlo antes de esas otras fases y del mismo modo debería de ser para cualquier otro idioma. Mi propuesta en grandes rasgos consiste en dedicar todos los días 5 o 10 minutos en los que a través de la literatura se potencia la escucha del cuento y la conversación sobre sus diversos rasgos. Según aumentan los cursos, se empieza a trabajar más la lectura y escritura, aún así continúa habiendo una fuerte base en el *speaking* ya que es lo que les va a permitir tener fluidez a la hora de hablar o incluso leer. Y en caso de viajar al extranjero es lo que les va a ayudar más a interactuar con los demás.

Antes de continuar, es preciso comprender a lo que nos referimos cuando hablamos de literatura inglesa. La Real Academia de la Lengua (<http://www.rae.es>) define literatura como “Arte de la expresión verbal” y “conjunto de las producciones literarias de una nación, de una época o de un género.” De este modo, se buscará en el currículo documentos o referencias a los mismos que estén relacionados con aportaciones referidas principalmente a aportaciones literarias que usen el soporte de la lengua escrita.

Por todo lo que voy a defender en mi propuesta, es necesario comenzar analizando el peso otorgado a la literatura inglesa en las diversas leyes para la enseñanza de dicha lengua.

## **2.2 Análisis comparativo de las leyes educativas**

Poco a poco, las cuatro leyes principales que anteriormente he mencionado, han ido progresivamente dando mayor importancia a la lengua extranjera inglés, al mismo tiempo que se ha reducido este peso en el currículo de la educación de otros idiomas, como el francés.

Primeramente analizaré el grado de inclusión que se le ha dado a la lengua extranjera inglés en las leyes del sistema educativo español. Una vez conozcamos esto, profundizaré en el uso de la literatura inglesa para el aprendizaje de dicha lengua.

### **2.2.1 Enseñanzas de lenguas extranjeras en Educación Primaria**

Tras analizar las leyes principales anteriormente citadas (las cuales se desglosarán posteriormente) en busca del currículo de inglés, se puede llegar a la conclusión de que esta lengua extranjera no solo ha ido tomando un puesto de mayor importancia según se sucedían las leyes, sino que además, se ha ido introduciendo cada vez a edades más tempranas. En la primera ley citada, la LGE, se comenzaba a estudiar a partir de los doce años (en lo que se llamaba Ciclo Superior de EGB). Esta ley reformó todo el sistema educativo, desde la educación preescolar hasta la universitaria, adaptándolo a las necesidades de escolarización e incluyendo la asignatura de Lengua Extranjera: inglés en el sexto curso de EGB por primera vez en el currículo escolar. En las modificaciones posteriores a través de Reales Decretos, como fueron el RD 69/1981, de 9 de enero (primer ciclo), el RD 710/1982, de 12 de febrero (ciclo medio) y el RD 3087/1982, de 12 de noviembre (ciclo superior), se definieron nuevamente las enseñanzas mínimas para cada ciclo. A pesar de que se realizaron modificaciones en las enseñanzas mínimas de los dos primeros ciclos de EGB, siguieron sin incluir la lengua extranjera.

En la Ley General de Educación y Financiamiento de la Reforma Educativa de 1970, la primera referencia que se hace a la lengua extranjera en el apartado de la Educación General Básica es:

“Art. 17. 1. Las áreas de actividad educativa en este nivel comprenderán; el dominio del lenguaje mediante el estudio de la lengua nacional, el aprendizaje de una lengua extranjera...”

A pesar de ser la primera ley que hace referencia al idioma moderno, sigue sin profundizar en los contenidos ni en las indicaciones sobre cómo debe de ser esta lengua impartida. En la orden del 6 de agosto de 1971 se modifican las orientaciones pedagógicas para la segunda etapa de la EGB y se ahonda en la posibilidad de aumentar los idiomas modernos que se enseñan. Primeramente se introdujo el alemán, aunque más tarde se propuso la enseñanza del portugués e italiano.

No será antes de 1982 con la LOECE en vigor cuando se comience a dar mayor importancia a las lenguas extranjeras inglés y francés en los cursos superiores. Aquí se definen los contenidos metodológicos y los bloques temáticos más específicamente.

La orden del 6 de agosto de 1971 junto con algunas disposiciones de otros años, son derogadas por el Real Decreto 3087/1982, de 12 de noviembre. Con este Decreto se fijan las enseñanzas mínimas del ciclo superior de EGB (refiriéndonos así a 6º, 7º y 8º de EGB) y dice que los alumnos se verán obligados a cursar sólo uno de los idiomas modernos. Además en el anexo 1.2 que es donde esto es mencionado, también da una explicación de los bloques temáticos (por entonces los idiomas ofertados en la educación pública eran el Inglés, Francés, Alemán, Portugués e Italiano) y también recoge el horario para la enseñanza del Idioma Moderno, que es de tres horas semanales.

Las dos lenguas a las que se le dio mayor importancia fueron al Inglés y al Francés. Esto vino acompañado de la siguiente ley de educación de 1990, llamada LOGSE. Para este entonces, llegaron cambios en la organización de los cursos de educación primaria ya que pasaron a reducirse los cursos a seis y se dividieron en tres ciclos. Con la LOGSE se incrementó significativamente la importancia del Inglés ya que se comenzó a estudiar desde edades más tempranas. Esto es en el segundo ciclo en el cual los niños tenían ocho años aproximadamente. También la visión de esta asignatura tuvo más relevancia a partir de la aparición de un libro de texto en el que “se recoge la normativa y la información necesaria para el desarrollo del área de Lenguas Extranjeras en Educación Primaria” (Ministerio de Educación y Ciencia, 1992, p. 1). Si bien es cierto, en currículo oficial tanto las orientaciones didácticas como la secuencia por ciclos está compartida con el idioma Francés, pero aún así es un gran avance.

En la secuenciación por ciclos en la LOGSE, se establecen los objetivos, contenidos y criterios de evaluación. Los contenidos están separados en conceptuales, actitudinales y procedimentales. Con los siguientes ejemplos podremos comprobar la importancia que se le da como lengua y no como secuencia de estructuras que son precisas conocer de la lengua extranjera. Como ejemplos tenemos:

- Necesidades y situaciones de comunicación más habituales en la lengua oral. Intenciones comunicativas y características de la situación. (Contenidos Conceptuales).
- Comprensión de mensajes orales de distintas características y procedentes de distintas fuentes (el profesor, otros compañeros, vídeo, magnetófono).
- Reacción lingüística y no lingüística ante distintos mensajes orales y situaciones de comunicación:
  - Participación activa en intercambios lingüísticos orales para expresar las necesidades de comunicación más inmediatas dentro del aula y en contextos próximos al alumno.
  - Utilización de las estrategias de comunicación propias de la lengua materna que permitan sacar el máximo provecho de los conocimientos limitados de la lengua extranjera.
- Comprensión de mensajes escritos de distinta naturaleza. (Contenidos Procedimentales)
- Curiosidad y respeto por los aspectos más relevantes de la vida cotidiana y otros aspectos socioculturales de los países donde se habla la lengua extranjera. (Contenidos Actitudinales)

(Ministerio de Educación y Ciencia, 1992, p. 19-25)

La LOE de 2006 fue una ley que intentó mejorar los resultados y las metodologías tratadas en la LOGSE. Una de sus grandes mejoras fue la gran importancia dada a la enseñanza del inglés, ya que fue introducida en primero de primaria.

Como bien refleja el Real Decreto 1513/2006 de Enseñanzas Mínimas de la Educación Primaria, el área de Lengua extranjera tiene como objeto formar personas que puedan utilizarla para comprender, hablar y conversar, leer y escribir, por lo que su uso

debe ser el punto de partida desde el inicio del aprendizaje. Más concretamente se definió en la ley una serie de objetivos para los que estaba diseñada y uno de ellos es la capacidad de comunicarse en al menos una lengua extranjera, desenvolverse en situaciones cotidianas y comprender mensajes sencillos.

Con la implantación de la LOMCE, ha llegado un cambio en la organización de los cursos ya que ha pasado de distribuirse en tres ciclos, a hacerlo en dos interniveles. El primero abarca 1º, 2º y 3º y el segundo internivel abarca desde 4º hasta 6º curso de primaria. Sin embargo, el número de horas semanales (si se suman todos los cursos) en la asignatura de Primera Lengua Extranjera, son las mismas, con un total de 16 horas.

En LOMCE el objetivo principal del área de Lengua extranjera es el uso activo de la lengua en un contexto comunicativo. La práctica docente no se entendería si el profesorado no utilizara la lengua extranjera desde el primer momento, es decir las clases deben impartirse en inglés. Será a través del uso de la misma cuando el alumnado sienta la necesidad de utilizar la lengua en el aula. A partir de ahí el docente diseñará tareas y proyectos comunicativos, teniendo en cuenta los elementos del currículo y las necesidades del alumnado. El docente asumirá el rol de orientador, promotor y facilitador del desarrollo competencial en el alumno, diseñando actividades que éste debe resolver, haciendo un uso adecuado de los distintos tipos de conocimientos, destrezas, actitudes y valores.

Además, si enseñamos por competencias, uno de los elementos clave es despertar y mantener la motivación hacia el aprendizaje en el alumnado. Ello implica un planteamiento del papel del alumno, activo y autónomo, consciente de ser el responsable de su propio aprendizaje. Las metodologías activas han de apoyarse en estructuras de aprendizaje cooperativo, de forma que, a través de la resolución conjunta de las tareas, los miembros del grupo conozcan las estrategias utilizadas por sus compañeros y puedan aplicarlas a situaciones similares.

En definitiva, en esto se puede resumir la presencia de la Lengua Inglesa en las diversas leyes por lo que proceso con la presencia de la literatura en cada una de ellas.

### **2.2.2 Presencia de la literatura inglesa en LGE (1970)**

Para una buena comprensión de este apartado, es necesario tener en cuenta lo expresado anteriormente sobre la LGE. La inclusión del inglés en esa época fue nueva y no hubo ningún referente anterior en el currículo español con el que compararlo por lo

que se limitaban las posibilidades de los profesores a la hora de actuar. Por ello el currículo no era de gran ayuda, como veremos a continuación.

En la Orden de 17 de junio de 1972 se produjo la primera regulación del currículo sobre la ordenación de la Educación General Básica. Como mencioné anteriormente, no se especifica a qué idiomas hace referencia, sino que más bien habla de lengua extranjera moderna y su contenido metodológico es común para cualquier idioma a excepción del castellano y lenguas de diversas partes de España. Las referencias al uso de la literatura son pocas y están vagamente explicadas pero se pueden resumir en: la importancia de la enseñanza de lenguas mediante los documentos visuales y sonoros; en los ejercicios de memorización como técnica específica para iniciar en la lectura y por último, en la selección de los materiales teniendo en cuenta sus objetivos, contenidos y actividades.

Además, existen referencias al posible uso de la literatura inglesa en el Real Decreto del 12 de noviembre de 1982, dentro de la misma LGE. Esto se observa en los diversos bloques temáticos (anexo 1):

-Bloque temático 1. Lenguaje oral: Trata de ser capaz de comprender y reproducir breves diálogos, pero no solo eso, también comprobar la comprensión mediante preguntas de breves narraciones orales. Y por último, ser capaz de reproducir textos (leídos) o rimas (memorizadas) que sean del interés del alumnado.

-Bloque temático 2. Lenguaje escrito: Ser capaz de leer, sacar las ideas principales y contestar a las preguntas sobre él.

-Bloque temático 3. Vocabulario: Trata de la importancia de usar con precisión las expresiones idiomáticas.

Por consiguiente lo que se halla sobre literatura inglesa en esta ley y sus modificaciones posteriores, no especifican mucho su uso. Lo único que especifican es qué textos tienen que ser en el punto 1.7 del bloque 1 (“Memorizar rimas, poemas y canciones adecuadas a los intereses del alumno; recitarlos, cantarlos o dramatizarlos cuidando el ritmo y la entonación”). En el punto I.3 de la Orden de 1972 especifica los documentos visuales y sonoros y por último, el punto II menciona el inicio a la lectura. Puesto que no se concreta nada sobre el tipo de textos o documentos empleados, se deja la puerta abierta a la elección del profesor.



Por otro lado, en la modificación de 1982 sí que se especifican los objetivos y que para alcanzarlos se deben emplear textos de tipo literario o de otro tipo pero relacionado con la literatura. Con el fin de aprender las expresiones idiomáticas usuales, es importante emplear textos autóctonos, aunque sean adaptaciones. Los textos al ser adecuados al nivel e interés del alumno, será más fácil acercar el idioma al alumno.

### **2.2.3 La literatura inglesa en la LOGSE (1990)**

Para poder llevar a cabo esta ley, se han creado unos volúmenes que incluyen metodologías, objetivos, contenidos, fundamentaciones teóricas, etc. sobre todas las asignaturas. En estos libros aparecen tanto elementos legales de obligado cumplimiento como de carácter orientador o meramente informativo. En la parte del volumen correspondiente a las lenguas extranjeras inglés y francés, se encuentran numerosas referencias al uso de material que encaja en la descripción de literatura inglesa.

En la propia introducción del Real Decreto 1006/1991, de 14 de junio, se expresa:

“... el aprendizaje de una lengua extranjera es un proceso de construcción creativa a partir de la lengua recibida (oída, leída), las actividades receptivas adquieren una importancia primordial en esta etapa, y especialmente las auditivas, por ser la comunicación oral la más directa entre los seres humanos, sobre todo entre los niños”.

Este párrafo denota su importancia en las formas oídas y leídas en esa lengua, por lo que la intervención de la literatura en las aulas puede tener un gran valor y prioridad. Al realizar un análisis del currículo de la LOGSE en el apartado de lenguas extranjeras en Primaria, comprobamos que hay diversas referencias sobre el tema que nos atañe.

El currículo oficial se divide en (anexo 2):

- Los Objetivos Generales donde especifica que se ha de comprender textos tanto escritos como orales que traten de un entorno conocido y que puedan ser empleados para realizar actividades en el aula.
- En cuanto a los Contenidos, en la parte relativa a *usos y formas de comunicación escrita*, hay que entender mensajes escritos que en este caso serán literarios y entresacar ciertos datos como fechas mediante el uso de materiales auténticos como invitaciones, cómics, etc.
- Los Criterios de Evaluación, se ha de poder leer con ayuda, libros sencillos en s con numerosas imágenes y realizar tareas sobre él.

Teniendo todo esto en cuenta, se puede observar cómo tanto la literatura como los materiales que tengan contenido literario, son importantes para el currículo.

Además, el valor sociocultural que se da a estos materiales, ayuda a los estudiantes a hacerse una idea del idioma en su contexto lo cual facilita su comprensión, una mayor calidad del idioma aprendido y la formación de la conciencia colectiva en un mundo cada vez más globalizado.

En el apartado sobre las lenguas extranjeras, continúa con la secuenciación de los objetivos y contenidos por ciclos. En su introducción se expresa que el maestro tendrá que elegir textos que traten temas transversales al currículo y tener en cuenta la mayor o menos necesidad de utilizar clases contextuales (gestos, objetos, dibujos...) para la comprensión o expresión.

Hasta aquí comprende del análisis de la LOGSE, lo referido al aprendizaje de la lengua extranjera, desde el contexto del uso de la literatura.

#### **2.2.4 La literatura inglesa en la LOE (2006)**

Para analizar las referencias que aparecen a la literatura inglesa, voy a emplear el currículo de primaria para la comunidad de Castilla y León ya que es donde se describe más extensamente cada asignatura.

“Las recomendaciones europeas aconsejan (...) primando las destrezas orales en el primer ciclo, e iniciando a los alumnos a la lectura y escritura a través de textos significativos”.

Real decreto 1513/2006, de 7 de diciembre.

Los textos empleados han de tener una complejidad progresiva y especialmente en los primeros cursos, la estructura ha de ser claramente identificable. También en el área de Lengua extranjera se incluye un contexto “que abarque una gran variedad de discursos y textos, así como todos los usos o registros posibles.” (p. 9884)

Posteriormente a esto, se da una explicación sobre todo aquello que se ha tenido en cuenta para elaborar los diversos bloques. En el bloque II Leer y escribir, aparece que “en lengua extranjera los textos escritos son también modelo de composición textual y de práctica y adquisición de elementos lingüísticos (...) el currículo incluye sugerencias

de estrategias y recursos como el uso de diccionarios y otros medios de consulta, (...) para la comprensión y composición de todo tipo de textos.” (p. 9884)

Esto finaliza con que “el uso de textos narrativos y no narrativos como cuentos, rimas, trabalenguas, canciones o recetas permitirá el acercamiento a la cultura oral y escrita, con lo que esta área colabora en el desarrollo de la competencia artística y cultural a través del uso, valoración y disfrute de los mismos.” (p. 9885)

### **Objetivos de la Lengua extranjera. LOE. (Anexo 3)**

Dentro de los objetivos aparece una referencia al uso de textos literarios que trata acerca de leer y comprender textos relacionados con los intereses de los alumnos para desarrollar su autonomía y disfrute en la lectura.

A estos objetivos le siguen los contenidos y criterios de evaluación, pero ya organizados por ciclos.

#### **Primer ciclo.**

##### **Contenidos**

Dentro del Bloque 1. Escuchar, hablar y conversar, podemos encontrar: Escuchar y comprender textos narrativos con los que se sientan identificados, en los que el guion sea previsible y que se apoyen mucho en gestos y soportes audiovisuales.

Gracias a este punto, se fomenta la comprensión de la lengua extranjera mediante la literatura. Por la Adquisición Natural del lenguaje se crea un conocimiento de manera natural como posteriormente explicaré en el marco teórico.

El bloque 2 trata sobre leer y escribir y se puede resumir en la lectura de textos tanto para iniciarse en el uso guiado de estrategias de lectura como para aprender a deducir la información a partir de un contexto cercano o de frases asociadas a imágenes.

Durante el proceso de fijar la comprensión auditiva, se comienza a introducir la lectura de textos sencillos y esto se da a una edad temprana.

En el bloque 3. Conocimiento de la lengua existe una sola referencia que es la relación entre la grafía y los sonidos del alfabeto a través de juegos, rimas, trabalenguas, poemas y canciones con una base rítmica y sonora.

Hasta aquí las referencias que se encuentran dentro de los contenidos del primer ciclo, ya que no hay referencias al uso de elementos de literatura inglesa en el bloque 4, que versa sobre aspectos socioculturales e interculturales.

### **Criterios de evaluación**

Los criterios de evaluación que incluyen las referencias son los siguientes:

Al leer han de ser capaces de captar la idea global, identificar palabras y frases sencillas de textos ya trabajados oralmente e identificar rasgos culturales en dichos textos, como leyendas, rimas...

Estos criterios están adecuados a la edad de los niños y al nivel de conocimiento de la lengua que tienen en esta etapa.

Aquí concluimos con las referencias a la literatura inglesa en la LOE, para así dar paso a la ley vigente en la actualidad, la LOMCE.

### **Segundo ciclo.**

#### **Contenidos**

Observando el currículo, se aprecia que en el primer ciclo se da una mayor importancia a la comprensión oral pero en este segundo ciclo se le da a la producción oral. Por lo tanto las referencias que aparecen en los bloques son relativas a lograr esa producción.

En el Bloque I: Escuchar, hablar y conversar apenas podemos encontrar una pequeña referencia a la producción de textos orales basados en representaciones, canciones, interacciones dirigidas, etc.

Sin embargo en el Bloque II de leer y escribir, hace hincapié al desarrollo del hábito lector por el acercamiento de cuentos, cómics o cualquier tipo de texto motivador. Es por ello que en mi propuesta considero muy importante unir ese gusto por la literatura con el aprendizaje del inglés. Además también hace referencia tanto a la lectura como a la comprensión y escritura ya sea de textos informativos o narrativos como de textos propios sea en el soporte que sea.

Y finalmente, la última referencia aparece en el Bloque III y trata sobre el uso de habilidades como la lectura para adquirir un nuevo léxico y estructuras de la lengua. Esto nuevamente vuelve a estar directamente relacionado con mi propuesta ya que cuando los niños se sumergen en la lectura, están disfrutándola pero a la vez están aprendiendo e interiorizando muchos contenidos sin apenas estarse dando cuenta de ello.

#### **Criterios de evaluación**

Los criterios de evaluación en este ciclo los mencionaré brevemente ya que solo son una evolución de los presentes en el primer ciclo.

Principalmente se centra en ser capaz de captar la información global y en algunos casos incluso específica tanto de textos orales como escritos que versen sobre temas conocidos.

También menciona la identificación en las canciones, rimas y juegos, las tradiciones de otros países.

Una vez terminado el segundo ciclo, dentro del currículo de lengua extranjera, el tercer ciclo con sus contenidos y criterios de evaluación es el único lugar en el que podremos buscar referencias.

### **Tercer ciclo.**

#### **Contenidos**

En el primer bloque se desarrollan estrategias básicas para apoyar la comprensión y la expresión oral ya sea mediante los conocimientos previos, por el contexto, palabras parecidas a las españolas o fórmulas sociales adecuadas a la situación.

Por último en el bloque II ya que en el III y IV no aparece ninguna referencia, encontramos al igual que en el anterior ciclo, el desarrollo del hábito lector mediante lecturas motivadoras. Sin embargo amplía algo más los otros apartados ya que en el segundo ciclo decía comprensión y escritura de textos en situaciones cotidianas y ahora es una lectura autónoma y comprensión tanto de textos de situaciones cotidianas como informes que contengan reglas, instrucciones o descripciones que contengan imágenes para una mejor comprensión.

Aquí finalizan las reseñas a la literatura en inglés por lo que paso a los criterios.

#### **Criterios de evaluación**

En este ciclo se reducen las referencias a la literatura, por lo que solo permanece el identificar, comprender y captar el sentido global tanto de textos orales como escritos siempre que aparezca información icónica o gráfica y que puedan usar sus destrezas y conocimientos culturales... para comprender el texto.

Con esto doy por finalizado el análisis de la LOE y doy paso a la siguiente ley del 2013 llamada LOMCE.

### **2.2.5 La literatura en LOMCE (2013)**

Junto con la LOMCE llegó la implantación de los interniveles, sustituyendo a los ciclos. Hay dos interniveles en primaria, del primero forman parte los cursos de 1º, 2º y 3º y del segundo internivel: 4º, 5º y 6º. Teniendo en cuenta esto, se procederá a la explicación de los cambios en esta ley educativa.

### **Primer internivel.**

#### **Contenidos**

En el bloque de comprensión de textos orales, que es el 1, hace referencia al uso de estrategias que facilitan la comprensión como la escucha activa, el lenguaje no verbal, las imágenes, etc. Y que gracias a las rimas, trabalenguas, canciones, adivinanzas y demás, se produce un acercamiento al ritmo y a la sonoridad de la lengua

En el segundo bloque producen los textos orales por lo que antes de nada han de comprender bien el mensaje y expresarlo con claridad. Incluso se imitan aspectos fónicos, de ritmo, de acentuación y entonación para producirlos. Esto se ve reflejado en las actividades propuestas cuando los alumnos han de repetir las oraciones del cuento con entonación para posteriormente hacerlo por ellos mismos. Además, se compensan las carencias lingüísticas mediante procedimientos paralingüísticos o paratextuales.

En el tercer bloque apenas hace referencia a que se comprenden los textos gracias al entendimiento de elementos significativos.

Para finalizar, en el cuarto bloque ya se organizan y expresan los mensajes con claridad.

#### **Criterios de evaluación**

En este internivel se pueden reducir a comprender el sentido general de los textos empleando estrategias básicas y conociendo vocabulario y expresiones sencillas. En general son estructuras simples que versan sobre temas cotidianos. Relacionado con esto está el ser capaces de distinguir la función comunicativa del texto así como conocer un amplio repertorio de léxico frecuente y finalmente, discriminar patrones sonoros, rítmicos y de entonación.

### **Segundo internivel.**

#### **Contenidos**

Muchos contenidos del segundo interniveles son iguales o muy similares a los del primer internivel en lo referente a literatura o a textos. De hecho, el primero y segundo bloque son iguales, con el matiz de que en el segundo hay rasgos que se amplían como son la comprensión y expresión de textos con claridad pero distinguiendo las ideas principales y estructurando el texto adecuadamente.

En lo referente al tercer bloque, también hay una pequeña modificación ya que no solo se entienden textos gracias a la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos, si no que también se formulan hipótesis.

Para finalizar con el último bloque, se ha de expresar el mensaje con claridad ajustándose a los modelos y fórmulas de cada tipo de texto.

### **Criterios de evaluación**

Los criterios del anterior internivel siguen vigentes en este pero se pueden añadir algunos más como el ser capaz de aplicar estrategias básicas para producir textos orales y escritos muy breves y sencillos. Para esto es conveniente emplear frases usuales y expresiones memorizadas.

## **CAPÍTULO 3**

### **MARCO TEÓRICO**

Considerando que definiendo el empleo de la literatura para mejorar y potenciar el aprendizaje de cualquier idioma, incluido el materno; he asentado mi TFG en dos bases principales: Language- based Model (Carter y Long 1991) y Constructivism (Peter L. Berger, 1966).

El Language-based Model es una metodología que fue creada por Carter y Long (1991). Tal y como su nombre indica, este modelo utiliza la literatura para desarrollar y mejorar el lenguaje y los objetivos educativos de la etapa. Integra la literatura en los programas educativos, y anima a los estudiantes a utilizar sus conocimientos previos de gramática, y vocabulario realizando juicios y actividades del texto. De hecho Carter dijo “el enfoque basado en el lenguaje ayuda a los estudiantes a centrar la atención en la manera de cómo se utiliza el lenguaje”

Es una metodología que está relacionada con el uso de la literatura para enriquecer el lenguaje. Es una de mis bases ya que mediante la literatura se favorece ampliamente el aprendizaje de los niños.

Para conocer realmente un idioma, es necesario comprender su cultura, sociedad y mentalidad; para esto es muy útil el empleo de cuentos ya que eligiendo una buena temática, puede contextualizar la sociedad del momento y sus costumbres.

Relacionada con esta metodología aunque más orientada a los cursos del segundo internivel de primaria ya que se puede trabajar más con los textos literarios, se encuentra otra metodología de los mismos autores: Reader Response Approach (RRA): Este enfoque educativo está basado en teorías constructivistas, en la cuales cada individuo tiene su propia interpretación del texto. Existen diferentes formas de aplicar este método en las clases de literatura, para ello debemos incluir: registros de lectura, pautas de escritura, diarios de opinión y respuesta, cuestionarios críticos, auto-cuestionarios, juegos de roles y reescrituras de ciertas partes del libro desde otro punto de vista.

Según esta metodología los lectores son tan importantes como los escritores y no solo eso, si no que un texto está incompleto sin la acción y conocimientos del lector para completarlo con su cultura, comprensión y creatividad.

El lector aparece como figura que reacciona ante la literatura en cuanto “ocasión para la interpretación” (Tompkins 1980).

Los lectores son los que dan significado al texto, pero ni se interpreta igual ni suscitan los mismos sentimientos en cada lector. El significado se encuentra en la interacción entre el lector y el texto. Por supuesto que el texto tiene algunas sugerencias, pero cada lector traerá algo un poco diferente al texto y lo interpretará de diferentes maneras. Esto según algunos teóricos es debido a que cuando se lee, se proyectan nuestras propias identidades en el texto.

Además el carácter de la interpretación y recepción de la información puede variar cuando Los autores parecen permitir que sus narradores dirijan comentarios a los lectores implícitos de un texto. Esos comentarios, según Simpson (1989), “revelan la predisposición y actitudes del narrador hacia sus lectores”. Esto, a su vez, contribuye con frecuencia a crear un cierto estilo y tono en el texto.

Para finalizar con el Reader Response Approach, se ha de decir que no solo el lector completa el texto con su interpretación, sino que también existen espacios en blanco que deja el autor adrede cuando por ejemplo se salta repentinamente 20 años o un personaje desaparece. Según Wolfgang Iser, estos espacios son muy importantes porque estimulan nuestra imaginación al ser obligados a llenar los espacios en blanco. De este



modo, los lectores también se ven obligados a desempeñar un papel en la construcción de la historia.

Por otro lado, la segunda, aunque no menos importante base en la que se ha asentado el TFG es en el constructivismo. Los alumnos poco a poco y por pasos han de ir construyendo su propio conocimiento pero para ello es necesario que cada nuevo conocimiento esté asentado y relacionado con uno anterior.

Primeramente se hablará del Natural acquisition language y se continuará con el constructivism learning theory.

La teoría de la adquisición del lenguaje según el orden natural es de Krashen (1983). Según ésta, para el aprendizaje de toda lengua, se debería de seguir al máximo posible los pasos que suceden en el aprendizaje de la lengua materna. En nuestro caso, ¿acaso aprendimos español estudiando la gramática? No, una vez aprendimos a hablar español, entonces es cuando reforzamos las estructuras gracias a la gramática, pero no antes, ya que sería innatural. Normalmente cuando nos comunicamos, no estamos siendo conscientes de si estamos empleando el pretérito imperfecto, el subjuntivo o cualquier otro tiempo verbal, sencillamente sabemos cómo hemos de hablar ya que nos sale naturalmente las estructuras al haber aprendido anteriormente a conjugarlas sin conocer una estructura concreta. Esto mismo es lo que debería de suceder para aprender otro idioma, seguir el orden natural del aprendizaje o más bien de la adquisición del lenguaje.

Según esta teoría, lo primero ha de ser la escucha, posteriormente el habla, le sigue la lectura y finaliza con la escritura, y esta será la pauta que utilizaré en mi propuesta. Empleo esta teoría como una de mis bases ya que con la literatura se puede seguir fácilmente ese orden natural.

Pasando a la teoría de aprendizaje constructivista, en la que los niños, en este caso mediante el proceso de orden natural a través de la lectura, están construyendo su propio conocimiento y junto con la ayuda del profesor van formando el andamiaje del mismo.

El profesor entrega herramientas (genera andamiajes) que permiten al alumno construir sus propios procedimientos para resolver una situación problemática, lo que implica que sus ideas se modifiquen y siga aprendiendo.

Una de las figuras claves del constructivismo es Lev Vygotsky, el cual también considera importante la ZDP o Zona de Desarrollo Próximo. La ZDP se refiere a la distancia que existe entre las actividades que puede realizar un aprendiz sin ayuda y las

que puede realizar bajo la guía de un experto. La Zona de Desarrollo Próximo se va reduciendo según el niño va requiriendo menos apoyos para realizar la tarea.

Para finalizar he de añadir la importancia que Krashen da al input comprensible por el cual el vocabulario es adaptado a la edad y los libros son clasificados por niveles.

Este input comprensible está relacionado con la hipótesis de entrada (I+1) que indica que los alumnos avanzan en su conocimiento de la lengua cuando comprenden el idioma de entrada que es ligeramente más avanzado que su nivel actual. Según Krashen, este es el mejor método para desarrollar la precisión gramatical.

Con esto se concluye la explicación de las teorías en las que se asienta el TFG, por lo que se pasa el foco a la aplicación de dichas teorías en las actividades de la propuesta metodológica.

### **3.1 Principios metodológicos en los que se sustenta la propuesta**

La propuesta realizada para el TFG se trata de un proyecto que abarca los seis cursos de educación primaria y que se llama “La bolsa de los cuentos”. Se basa en un aprendizaje a lo largo de la vida y reforzado por la literatura. En función del curso con el que se trabaje en cada momento, se ha de tener en cuenta el nivel de los alumnos y sus gustos para así escoger unos u otros cuentos. La adaptación del nivel junto con la comprensión mediante el contexto es importante en la teoría del input comprensible. La cuestión principal está en que se acostumbren a escuchar, contar, leer e incluso escribir cuentos a diario. Esto les ayudará mucho con la identificación de estructuras gramaticales, ampliación de vocabulario y fluidez al hablar inglés entre otras.

Una vez expuesta la idea principal, se pasará a desarrollar las partes principales que están relacionadas con las metodologías anteriores mencionadas, más detalladamente.

Teniendo en cuenta el orden natural de aprendizaje, primeramente se escucha, después se habla, posteriormente se lee y se concluye escribiendo.

En los primeros cursos se comenzará leyendo cuentos a los alumnos y cuando se sientan preparados, ellos serán capaces de contar cuentos de manera oral. En cursos posteriores, los niños deberán ser capaces de leer los cuentos por sí mismos aunque nunca faltándoles el apoyo de su profesor y finalmente ellos mismos serán capaces de escribir un cuento o incluso su propio cuento. En los cursos superiores es donde se puede

ver representada la respuesta del lector ya que parten de un cuento que la profesora les cuenta y ellos son quienes le dan el significado y a partir de ahí lo trabajan.

A pesar de que en cada curso se potencie más una parte de la adquisición que otra, ninguna de ellas desaparece puesto que deben formar parte de su vida diaria para un buen funcionamiento del aprendizaje.

Una buena forma de introducir en las aulas el listening es mediante la lectura de cuentos especialmente a edades tempranas ya que les atraen mucho así que ¿porqué no aprovechar esta motivación natural y evitar que se pierda con los años? Tras una larga temporada de escucha, se acaba aprendiendo ciertas estructuras que luego les valdrán como bases para poder hablar o para reconocer las estructuras gramaticales una vez las hayan aprendido.

Una vez que los alumnos sean capaces de pasar a la lectura, es básico y en gran medida tarea del maestro el lograr que encuentren esa pasión por leer ya que así comenzará a construir un aprendizaje más autónomo y a una mayor velocidad que si no leyera.

Al leer se aprende mucho vocabulario nuevo lo cual es algo muy favorecedor y además, aprenden a presuponer el significado a través del contexto, lo cual es algo básico para el resto de su vida porque siempre van a aparecer palabras que no conozca, pero no siempre va a tener donde consultar su significado.

La lectura no es solo un pasatiempo, sino que refuerza lo aprendido de forma sencilla y entretenida. Además, es una afición que refuerza la imaginación y con la que se aprenden muchas cosas nuevas como es el caso de la historia. Leer incrementa, multiplica, amplía, engrosa, eleva y amplifica el vocabulario. Se logra aprender un mensaje a través de estructuras aprendidas de una manera fluida y natural.

*“Those who dream by day are cognizant of many things which escape those who dream only by night”.*

Edgar Allan Poe.

Para concluir con los pasos del orden natural de adquisición del lenguaje, está la escritura (writing). Este suele ser el paso que más cuesta dominar ya que hay que tener presente demasiadas estructuras y escritura del vocabulario. Son demasiadas cosas a las que hay que ir prestando atención, pero si se ha ido realizando correctamente el proceso de aprendizaje mediante la literatura, no debería de ser tan costoso debido al

constructivismo de Vygotsky con la ZDP. Se ve clara mente aplicada esta teoría ya que en este proyecto parten de la escucha y finalizan en una escritura autónoma en la que la ayuda del profesor se vuelve innecesaria.

La escritura al igual que el habla es menos costosa ya que habiendo seguido el proceso de aprendizaje correcto, se han aprendido estructuras ya sea de escucharlas o de leerlas en los libros que se han grabado en su subconsciente y por lo tanto sabe cuando utilizarlas, incluso cuando no conoce la razón teoría del porqué emplea esa estructura y no otra.

Sin más dilación se dará paso a la propuesta metodológica.

## **CAPÍTULO 4**

### **PROPUESTA METODOLÓGICA**

A los niños especialmente cuanto más pequeños mejor, les encanta que les lean cuentos en su lengua materna y leerlos por ellos mismos; así que se ha pensado en porqué no aprovechar esa motivación natural para el aprendizaje de otro idioma como es el inglés.

El objetivo es trabajar el inglés mediante los cuentos de manera continua y constante pero de forma divertida y ayudándoles a descubrir la magia de la lectura.

Es considerado que los cuentos, independientemente de cómo se trabajen, ya sea de forma oral o escrita, pueden tener una gran repercusión en sus vidas y les puede ser de gran utilidad tanto para mejorar en idiomas (incluida la lengua materna), para desarrollar su creatividad o para ampliar sus conocimientos sobre miles de temas. Esto es debido a que mediante los cuentos se pueden trabajar valores o se pueden conocer diversas culturas, etc.

La intención es trabajar con la literatura diariamente durante todo el año. Pero no solo es algo que se pueda trabajar únicamente en los cursos inferiores de primaria, si no que es muy útil como un aprendizaje continuo y para toda la vida por lo que es un material con el que trabajaremos desde 1º hasta 6º de primaria (puesto que son los cursos que competen a este grado).

La propuesta no es un simple taller de animación a la lectura en el que durante unas sesiones se trabaja su importancia, pero después apenas se vuelve a emplear y por lo tanto pierda en parte su practicidad en el día a día. Se trata de un proyecto que he

diseñado y que tiene una duración de 6 años, los seis que dura primaria. Se llama The Story Bag y consiste en trabajar diariamente con la literatura en inglés y crear una carpeta de cuentos en la que se conserven todos aquellos trabajados durante esos años e incluso está la posibilidad de añadir otros cuentos que les guste. Desde el primer curso se trabajará con esto, aunque no será hasta sexto cuando conozcan que esta idea proviene de un cuento Coreano llamado “The story bag” en la que un príncipe acaba aprendiendo no solo la importancia de los cuentos, sino el valor que tiene compartirlos con los demás y transmitir la sabiduría que de ellos deriva, en lugar de actuar con avaricia queriéndola guardar para uno mismo.

En este proyecto se dedicará diariamente entre 5 y 10 minutos al aprendizaje del inglés mediante la literatura puesto que no se pretende que les canse, ni que debido a la rutina que los primeros cursos necesitan, les lleve a la monotonía y consiga el efecto opuesto. Se busca la diversión a la vez que el aprendizaje y para ello se quiere tratar de emplear este método de forma que aprendan sin apenas darse cuenta de ello. Lógicamente no serán sesiones muy intensas en las que haya un alto contenido de aprendizaje pero seguramente a la larga sea un método mucho más efectivo que otros muchos que también buscan dicho fin.

Como símbolo de la importancia que se le va a dar a la literatura en clase, al final del aula se va a destinar un espacio abierto donde los niños se puedan sentar en el suelo y nos podamos evadir un rato de todos los estudios y relajarnos con la lectura. Se trata de que sea sencillo y rápido de utilizar, para que a lo largo del día se pueda emplear como el rincón del relax independientemente de que al principio del día siempre se empiecen allí las clases.

Gustaría que lo pudieran ver como un refugio, un lugar positivo al que puedan acudir, ya que así lo asociarán a la lectura.

Se realizará una comparativa de cómo según pasan los años, el aprendizaje y la fluidez que obtienen es mucho mayor por lo tanto las cosas a trabajar son más variadas. Para esto se planteará una semana de actividades para trabajar el inglés mediante la literatura tanto en el primer internivel de primaria como en el último. Así como el proceso de aprendizaje requiere, en el primer internivel lo que más se ha de trabajar es el *input* y primeramente necesitan escuchar antes de comenzar a leer. Más adelante, en el último internivel, aunque nunca se olvide el trabajar con el *listening* y el *speaking*; se potenciará más el *reading* y el *writing*, es decir, el *output*.

En cualquiera de los casos, es importante que los cuentos que se empleen en clase estén adaptados a su nivel y que formen parte del repertorio de gustos de los alumnos. Para esto, con anterioridad, se ha conocido a los alumnos y se han buscado cuentos de sus gustos.

Se comenzará la propuesta metodológica con el primer internivel, más concretamente en 2º de primaria ya que se puede introducir algo más el reading, pero potenciando mucho más el *listening* y *speaking*.

| GENERAL FRAMEWORK   |  |
|---|--|
| <b>LEVEL:</b><br>Second course of primary education.  | <b>OBJECTIVES:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>♣ Understand oral narrative texts, supported by gestures and focusing on understanding the basic structures of the language.</li> <li>♣ Identify phonetic aspects, rhythm, stress and intonation, as well as linguistic structures and lexical aspects of the foreign language and use them as basic elements in communication.</li> <li>♣ Show a receptive attitude and confidence in one's ability to learn and use a foreign language reflecting and evaluating progress in their communication skills through self evaluation.</li> <li>♣ Assess the foreign language and languages in general, as a means of communication and understanding between people of diverse origins and cultures and literature as a tool for learning different contents.</li> <li>♣ Express themselves and interact orally in common communication situations, following the script of appropriate intervention speeches and using verbal and nonverbal</li> </ul> |
| <b>TIME:</b><br>We will work with literature in English at the beginning of the class between 5 to 10 minutes every day.  |  |
| <b>ACTIVITIES:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>♣ Sesión 1: Listening is fun!</li> <li>♣ Sesión 2: We are better on...!</li> <li>♣ Sesión 3: Being a parrot!</li> <li>♣ Sesión 4: There is chicken coop in class!</li> <li>♣ Sesión 5: We are mimes!</li> </ul> |  |

|  |  |
|--|--|
|  | <p>procedures, appropriate to the text and to the specific situation, and adopting a respectful and cooperative attitude.</p> <p>♣ Working corporal expression through the dramatization of the story.</p> |
|--|--|

#### CONTENIDO:

- ♣ Convenciones sociales, normas de cortesía y registros; costumbres, valores, creencias y actitudes; lenguaje no verbal.
- ♣ Valoración de la lengua extranjera como instrumento para comunicarse.
- ♣ Establecimiento y mantenimiento de la comunicación.
- ♣ Descripción de personas, actividades, lugares, objetos, hábitos, planes.
- ♣ Utilización de estrategias básicas para apoyar la comprensión (escucha activa, lenguaje no verbal, ilustraciones, soportes digitales...).
- ♣ Formulación de hipótesis sobre contenido y contexto.
- ♣ Uso de algunos aspectos fonéticos, de ritmo, acentuación y entonación para la comprensión de textos orales.
- ♣ Comprensión y expresión del mensaje con claridad, distinguiendo su idea o ideas principales y su estructura básica.
- ♣ Adecuación del texto al destinatario, contexto y canal, aplicando el registro y la estructura de discurso adecuados a cada caso.
- ♣ Lectura para la comprensión de textos narrativos o informativos, en diferentes soportes, adaptados a la competencia lingüística del alumnado.
- ♣ Asociación de grafía, pronunciación y significado a partir de modelos escritos, expresiones orales conocidas y establecimiento de relaciones analíticas grafía-sonido

#### **SESIÓN 1: Listening is fun!**

- Time: 10 minutes.
- Classroom management: Whole group.
- Type of activity: Introductory.
- Description:

El cuento seleccionado se llama *Speedy Snails* (anexo 4 y 5) y está adaptado tanto a su edad y como a sus gustos.

Para comenzar de forma práctica, se iniciará la clase leyéndoles el cuento. Pero no simplemente se trata de leer sin más. Siempre han estado más acostumbrados a escuchar los cuentos en español que en inglés, para lo cual apenas necesitaban hacer un esfuerzo de concentración. Pero con este cambio, es importante empezar bien para que no se desesperen al no entender y acaben odiando esos momentos.

Se comenzará el día yendo al rincón de la lectura y el relax y una vez sentados en el suelo se les introducirá el cuento para que sepan de qué va a ir. Posteriormente se pasará a contárselo en inglés de manera muy entretenida y divertida ya que se empleará mucho la gesticulación y el cambio de voces. Del mismo modo, según vaya pasando el cuento, se les irá mostrando imágenes significativas para cada momento mediante la pantalla digital, esto les ayudará a entenderlo mejor ya que lo ven también en imágenes y por cuanto más sentidos les entre la información, más sencillo les resultará comprenderla y retenerla.

Durante el cuento, se realizarán haciendo pausas constantemente e intervenciones como que fueran parte de la historia y el propio personaje les estuviera hablando. De esta forma es fácil asegurarse de que lo están entendiendo y se les da la posibilidad de interactuar y meterse más en la historia.

Sin embargo, no se va a terminar el cuento, se parará en la parte más interesante para que se queden con la intriga y con ganas de continuar con ello al día siguiente.

Además, trabajaremos con diversas hipótesis sobre lo que pueda ocurrir a continuación. Esto estimulará su imaginación, podrán interactuar y practicar el habla en inglés.

Una vez hayamos finalizado con esto, se hablará brevemente sobre lo que les encantaba que de más pequeños sus padres les leyeran cuentos antes de dormir o en el colegio, etc. Y de si les gustaría poder recordar todos. Para esto se iniciará un nuevo proyecto llamado “La bolsa de los cuentos”. Cada niño tendrá su propia carpeta donde semanalmente guardará el nuevo cuento que cada semana trabajemos y de esta forma al finalizar el curso, será enorme la recopilación que hayan hecho. Además ellos mismos pueden añadir sus propios cuentos e incluso proponerlos para trabajarlos en clase. Esta carpeta podrán llevarla y traerla a su antojo de casa al cole y viceversa ya que se busca el que puedan tener la oportunidad de utilizar esos cuentos fuera del aula y que quieran



contárselos a sus padres o incluso continuar leyendo la historia que en clase se ha dejado incompleta y que hasta el siguiente día no se va a finalizar. Sin que se den cuenta, se está potenciando la lectura pero de manera que cada niño vaya a su ritmo y que lea cuando se sienta preparado y a gusto ya que si se les fuerza, es más complicado que adopten ese amor por la lectura.

Una vez se les ha contado el proyecto, se les dará una carpeta a cada uno con su nombre y se les dará impresa la historia de “Speedy Snails” para que la guarden.

Con esto se concluirá el ratito de ese día dedicado a la lectura en inglés por lo que volverán a sus pupitres para comenzar la clase. El hecho de que a diario se trabaje esto, no implica eliminar las partes del libro de texto de inglés relativas a ello, ya que se busca potenciarla y aumentarla, no simplemente sustituirla.

➤ Aims:

- Understand oral narrative texts, supported by gestures.
- Enhance the taste for literature in English.

➤ Contents:

- Identify different intonation.
- Understand oral texts.

➤ Materials:

- Speedy Snails tale; folder; written tale.

## **SESIÓN 2: We are better on...!**

- Time: 7 minutes.
- Classroom management: Whole group.
- Type of activity: Introductory.
- Description:

Para comenzar la segunda sesión en el rincón de lectura, se recordará lo leído ayer y las suposiciones sobre lo que ocurriría en la parte restante del cuento. Posteriormente se continuará leyendo el cuento del mismo modo que el día anterior y se trabajará el valor de la humildad. Se hablará sobre qué caracol creen que era mejor y qué cosas se les da

bien ya que todos son buenos en algo. Esto es útil para potenciar la autoconfianza, al tiempo que hay que aprender a ser humildes como le pasó al caracol.

Con esto, se procederá a comenzar la sesión de hoy.

➤ Aims:

- Understand oral texts in English, supported by gestures.
- Work self-confidence and the value of humility in English.

➤ Contents:

- Identify our strengths.
- Understand “Speedy Snails” text.

➤ Materials:

- Speedy Snails tale.

### **SESIÓN 3: Being a parrot!**

- Time: 7 minutes.
- Classroom management: Whole group.
- Type of activity: Introductory.
- Description:

En esta ocasión y puesto que ya se conoce la historia completa, se pasará a practicar no solo el *listening*, sino que también el *speaking*. El profesor irá leyendo, gesticulando y representando línea por línea y los alumnos tendrán que repetir la frase que diga. Es una forma de comenzar a introducirles en hablar inglés pero con la entonación y pronunciación correcta.

Para que tengan una mayor libertad de movimientos en caso de que quieran gesticular, esta vez se realizará estando todos de pie. Aunque primordialmente en esta sesión es preferible que se enfoquen en la pronunciación y la entonación.

Se repetirá dos veces el cuento para que no se les haga monótono. Pero por supuesto en aquellas partes o palabras que les cueste más, se practicará y se repetirá hasta que les salga bien. Se trata de que sea una actividad motivadora y divertida por el cambio de voces y entonación, pero que al mismo tiempo estén aprendiendo inglés de forma práctica e interactiva.

- Aims:
- Learn English pronunciation by an interactive way.
- Repeat a tale with intonation.

- Contents:
- Know how to pronounce in English.

- Materials:
- Speedy Snails tale.

#### **SESIÓN 4:** There is a chicken coop in class!

- Time: 8 minutes.
- Classroom management: Two big groups.
- Type of activity: Introductory.
- Description:

En la cuarta sesión pasaremos a complicarlo un poco más ya que trabajaremos el *reading*.

Se dividirá la clase en dos grandes grupos y cada párrafo lo leerá un grupo. Tendrán que procurar hacerlo de manera coordinada y con la correcta entonación.

Puesto que es un gran grupo, y es complicado el que todos lean a la vez, el profesor les irá guiando para que realicen una parada en cada coma o punto. Les irá marcando los ritmos de comienzo y fin de cada frase mediante palmadas.

Se harán dos rondas de lectura. En la segunda, se intercambiarán los párrafos para que no lea lo mismo cada grupo.

- Aims:
- Be able of read coordinately.
- Read in English a tale.
- Contents:
- Identify the rhythms of reading and its pauses.
- Coordinate with the partners to read at the same time.

- Materials:
- Speedy Snails tale.

### **SESIÓN 5: We are mimes!**

- Time: 10 minutes.
- Classroom management: By groups.
- Type of activity: Introductory.
- Description:

Se realizarán cuatro grupos de seis alumnos. Dos de los grupos serán los encargados de representar lo que oigan y gesticular lo máximo posible, como si ellos fueran los personajes y estuvieran realmente haciendo lo que va diciendo el cuento. Esta es una forma para que se esfuercen por comprender lo que les están leyendo en cada momento, ya que aunque ya conozcan la historia, tienen que prestar atención para hacer sólo lo que les digan.

Los otros dos grupos serán los encargados de leer el cuento de manera clara y uniforme. En caso de creerlo necesario, se les marcará los ritmos para que hagan las pausas al mismo tiempo y así ninguno vaya más rápido o lento leyendo que otro. Esto les ayuda a practicar una correcta lectura y a la vez hace que se esfuercen más ya que tienen que hacerse entender a los demás compañeros, los cuales no tienen el papel.

Cada grupo elegirá si prefieren actuar o leer. Primeramente un grupo leerá el cuento y al mismo tiempo el otro lo representará como quieran en el mismo momento y posteriormente se realizará una segunda ronda en la que esos roles los interpretarán los otros dos grupos.

Con esto se concluyen las breves sesiones de potenciación del aprendizaje del inglés diario mediante la literatura.

- Aims:
- Understand oral texts.
- Represent oral texts.
- Read by a coordinate way.

- Contents:
- Know how to read by an comprehensible way.

- Understand oral text and be able of represent them.

➤ Materials:

- *Speedy Snails* tale.

| GENERAL FRAMEWORK  |   |
|--|---|
| <b>LEVEL:</b><br>Sixth course of primary education.  | <b>OBJECTIVES:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>♣ Understand oral narrative texts, supported by gestures and focusing on understanding the basic structures of the language.</li> <li>♣ Identify phonetic aspects, rhythm, stress and intonation, as well as linguistic structures and lexical aspects of the foreign language and use them as basic elements in communication.</li> <li>♣ Express themselves and interact orally in common communication situations, following the script of appropriate intervention speeches and using verbal and nonverbal procedures, appropriate to the text and to the specific situation, and adopting a respectful and cooperative attitude.</li> <li>♣ Encourage cooperation, teamwork and socialization of students.</li> <li>♣ Show the students the different ways of telling a story, making their motivation and interest in all of them, and encouraging, while child safety through repetition of it.</li> <li>♣ Rate, listen and respect classmates when they who tell us something.</li> </ul> |
| <b>TIME:</b><br>We will work with literature in English at the beginning of the class between 5 to 10 minutes every day.   |   |
| <b>ACTIVITIES:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>♣ Sesion 1: Don't be selfish and share the stories!</li> <li>♣ Sesion 2: Who dares to...?</li> <li>♣ Sesion 3: Imagine or lose!</li> <li>♣ Sesion 4: Inventing the best story!</li> <li>♣ Sesion 5: Who is the best story-teller?</li> </ul> |   |

CONTENIDO:

- ♣ Comprensión y expresión del mensaje con claridad, distinguiendo su idea o ideas principales y su estructura básica.

- ♣ Adecuación del texto al destinatario, contexto y canal, aplicando el registro y la estructura de discurso adecuados a cada caso.
- ♣ Valoración de la lengua extranjera como instrumento para comunicarse.
- ♣ Uso de algunos aspectos fonéticos, de ritmo, acentuación y entonación para la comprensión de textos orales.
- ♣ Lectura para la comprensión de textos narrativos o informativos, en diferentes soportes, adaptados a la competencia lingüística del alumnado.
- ♣ Asociación de grafía, pronunciación y significado a partir de modelos escritos, expresiones orales conocidas y establecimiento de relaciones analíticas grafía-sonido.
- ♣ Apoyo en y sacar el máximo partido de los conocimientos previos (utilizar lenguaje «prefabricado», etcétera).
- ♣ Expresión del mensaje con claridad ajustándose a los modelos y fórmulas de cada tipo de texto.

Para poder comprobar el cómo según avanzan los cursos, el output aumenta, se va a pasar a exponer otra propuesta para sexto curso. Algo que se puede apreciar fácilmente es la variación de cuentos en los cursos superiores a diferencia del cómo hay que explotar mucho la misma historia con los más pequeños.

Para comenzar esta semana en 6º de primaria, se va a trabajar con la literatura de un modo en el que el profesor empezará contando el cuento, pero a partir del segundo día ya se encargarán los alumnos ya que están capacitados para ello, porque ya llevan 6 años trabajando con la literatura en inglés diariamente.

### ♣ **SESIÓN 1: Don't be selfish and share the stories!**

- Time: 8 minutes.
- Classroom management: Whole group.
- Type of activity: Introductory.
- Description:

En esta primera sesión se les va a contar un cuento a través de un teatro con marionetas. El cuento que se les contará será el de “*The story bag*”(anexo 6 y 7). Se trata de un cuento que les va a resultar familiar porque aunque nunca lo hayan leído, han estado llevando a cabo durante años una técnica empleada en esta historia. El protagonista va guardando en una bolsita cada cuento que va escuchando a lo largo de su

vida y mis alumnos, guardan cada cuento que se trabaja en clase semanalmente o cualquier otro que ellos quieran añadir, en su carpeta de cuentos. Y además, el protagonista acaba aprendiendo la importancia de compartir esos cuentos con los demás, fin por el que los alumnos se pueden llevar su carpeta a casa siempre que quieran y por lo que pueden ampliarla, para compartir con sus compañeros nuevas historias.

*That is why when stories are heard they must never be stored away to become mean and spiteful, but must always be shared with other people. In this way they are passed from one person to another so that as many people as possible can enjoy them.*

***“The story bag”***

El teatro de marionetas que se realizará, se les relatará de forma entretenida, dinámica, con la correcta entonación y pronunciación para que no solo aprendan bien si no que puedan tomar al profesor de modelo para las actividades de las próximas sesiones. Además se mostrarán elementos como la bolsita de los cuentos para que sea aún más representativo.

Como suele ser, el cuento lo se trabajará con ellos de manera que sea el propio protagonista quien les haga las preguntas y les ayude a reflexionar, entre otras, sobre la importancia de compartir y querer saber cada día más. Puesto que se hará interactivo, se quiere que los propios alumnos se impliquen y hagan preguntas o comentarios a los personajes cuando sucedan cosas que les llame la atención. Se quiere que aprendan a no bloquearse cuando les preguntan o cuando les cortan en la historia, que aprendan a contestar con naturalidad, como si formase parte del cuento, que improvisen y sepan enlazarlo para continuar con el cuento. Por consiguiente también se busca que a pesar de su edad, los niños participen de las lecciones o de los cuentos o cualquier cosa que surja, pero siempre desde el respeto y aprendiendo a distinguir qué momentos es más o menos oportuno para hacerlo.

➤ Aims:

- Increase oral comprehension with a large vocabulary, clear, concise and suggestive of the new language.
- Encourage the development and learning of the English language.
- Read expressively the story.

- Contents:
- Understand the oral text.
- Improve English listening.

- Materials:
- “The bag story” tale.

## **SESIÓN 2: Who dares to...?**

- Time: 10 minutes.
- Classroom management: Whole group.
- Type of activity: Introductory.
- Description:

Hoy serán algunos alumnos los que voluntariamente leerán un cuento a sus compañeros pero lo harán a través de un método distinto al usual. Emplearán un kamishibai (anexo 8). Se trata de un teatro japonés compuesto por una estructura que es el escenario en el que hay láminas con dibujos. Según va transcurriendo la historia, se van pasando las láminas para que el dibujo coincida con la escena contada y les sea más sencillo de entender al poder ver imágenes y no solo escucharlo.

A pesar de que estos niños ya están muy acostumbrados a contar y a leer cuentos, no deja de ser una edad en las que aparecen bastantes vergüenzas y no quieren participar en todo aun sin siquiera saber de qué se va a tratar, como por el contrario sí ocurre cuanto más pequeños son. Es por esto que el kamishibai es un instrumento que les ayuda a ganar autoconfianza ya que al estar ocultos tras el escenario, ni sus compañeros les ven ni ellos ven a su público por lo que les puede ayudar a evadirse de la realidad en la que están, quitarse nervios y poderse mostrar al natural, cambiando las voces y haciendo que el cuento sea divertido.

Los 3 voluntarios elegirán la historia que quieren leer a sus compañeros puesto que previamente les habré dicho brevemente su trama. La selección de cuentos no solo se ajusta a los gustos de los alumnos sino que también a la longitud adecuada para el tiempo del que se dispone y teniendo en cuenta que la primera vez que lo lean, será directamente frente a sus compañeros.



- Aims:
  - Improve their English reading and understanding.
  - Practice the intonation and pronunciation in English.
- Contents:
  - Identify the text content.
  - Know how to read a text.
- Materials:
  - Kamishibai and some tales.

### **SESIÓN 3: Imagine or lose!**

- Time: 10 minutes.
- Classroom management: Whole group.
- Type of activity: Introductory.
- Description:

En esta ocasión la actividad consiste más en desarrollar la imaginación de forma rápida y espontánea para inventarse una historia. Se elegirán a otros tres voluntarios que no sean los que salieron el día anterior y uno por uno se les dará 4 “dados cuenta historias” (anexo 9). En cada cara del dado hay diversas imágenes en las que puede haber lugares, personajes, sentimientos, objetos, etc. Los niños tirarán los dados y dispondrán de 45 segundos para pensar en una historia rápida e improvisada en la que aparezca todo lo que les haya salido en los dados e intentando que sea lo más original posible, ya que cuando los tres niños concluyan su historia inventada, el resto de la clase votará por la historia que haya sido más creativa y haya sabido captar mejor la atención del oyente. Todas las historias serán valoradas gratamente ya que implica una dificultad importante para ellos ya que en cuestión de segundos se les tiene que ocurrir una historia que sea original y contada en inglés.

- Aims:
  - Improve the imagination.
  - Be able of communicate your thoughts.

- Contents:
- Create an invented story.
- Communicate the thoughts in English.

- Materials:
- Storyteller dice.

#### **SESIÓN 4: Inventing the best story!**

- Time: 10 minutes.
- Classroom management: By groups.
- Type of activity: Introductory.
- Description:

En las sesiones anteriores de esta semana hemos trabajado el *listening*, *speaking* y *reading* principalmente, por lo que hoy se enfocarán más en el *writing*. Por grupos de 4 personas, tendrán que redactar una breve e interesante historia. Pueden tomar ideas para hacerla de las historias inventadas por los dados cuenta historias del día anterior o de cualquier otra actividad realizada semanas anteriores. Primero deben debatir sobre lo que hablar y hacer una lluvia de ideas. Puesto que cada niño tiene un rol, el encargado de escribir tomará notas sobre lo que quieran hacer el cuento y posteriormente comenzarán a redactarlo con la ayuda de todos.

Se trata de una actividad rápida y de la que no disponen demasiado tiempo, pero aún así son capaces de hacer grandes cosas ya que durante años han desarrollado mucho la imaginación, la invención de historias en inglés, su redacción, etc. Por lo que a esta edad ya casi no les cuesta. Lógicamente, se pide algo adaptado al tiempo del que se dispone, no una historia con una larga trama ni demasiado compleja.

Una vez pasado el tiempo y habiendo concluido su historia, se la entregarán al profesor para que se la corrija y entregársela al final de ese mismo día para que el encargado de leerla/contarla pueda preparársela un poco en casa.

- Aims:
- Create a draft.
- Know how to write a story.

- Work and cooperate with their groups.

- Contents:

- Create and write a story.
- Agree with their partners.

- Materials:

- Paper and pen.

## **SESIÓN 5: Who is the best story-teller?**

- Time: 12 minutes.

- Classroom management: Whole group.

- Type of activity: Introductory.

- Description:

A esta última sesión, se la dedicará más tiempo que de costumbre con el fin de que puedan participar los más alumnos posibles.

El encargado designado el día anterior para la lectura del cuento, lo contará ante el resto de sus compañeros, de pie y gesticulando cuanto sea necesario. Ha de procurar hacerlo lo más entretenido y captador de atención posible. Una vez finalicen todos los oradores, se votará por un lado a los dos mejores oradores y por otro a las dos mejores historias.

- Aims:

- Value the best story and the best spokesman.
- Tell the story clearly and expressively.

- Contents:

- Know how to read properly.
- Value to the partners.
- Understand the story.

- Materials:

- The invented stories.

Con esto concluyo las actividades de literatura de esta semana, pero cada semana habrá diversas actividades, las cuales no tienen porqué seguir la estructura de esta semana. Pueden ser actividades completamente distintas para que nunca lleve a una monotonía. Esto es muy importante tenerlo en cuenta ya que realizar actividades relativas a la literatura durante todos los días del curso y durante todos los cursos de primaria, puede resultar muy fácil caer en la rutina y por lo tanto en la monotonía. Por lo tanto aun siendo actividades sencillas, han de ser siempre muy variadas e interactivas ya que el objetivo es aprender inglés mediante la literatura, para ello es necesario que aprendan a amar los libros y descubran la magia y el misterio que encierran. Son un nuevo mundo que te pueden llevar desde a lugares remotos como a conocer muchísimos lugares, culturas, historias reales o fantásticas, desarrollar la imaginación, etc. Los hay para todos los gustos y por lo tanto se ha de trabajar con todos ellos para que cada uno descubra lo que realmente les atrae y les haga no querer dejar de leer.

## CAPÍTULO 5

### **CONCLUSIONES**

Tomar como referencia este trabajo y la propuesta didáctica para llevarlo a cabo en el aula puede mejorar significativamente la enseñanza-aprendizaje del inglés, o de cualquier otro idioma, incluido el materno.

Sería conveniente que a nivel de la legislación educativa se le diera más valor al empleo de la literatura en la asignatura de inglés. De todas maneras, el profesor, como complemento a sus clases de lengua inglesa, puede introducir este proyecto.

La metodología a la que se ha dado una mayor prioridad ha sido a la Natural acquisition learning, pero junto con esta existen otras que se pueden poner en práctica en las aulas para alcanzar un mayor entendimiento y aprendizaje del inglés. Del mismo modo, la lectura no se reduce al aprendizaje del idioma si no también a la soltura leyendo y a la comprensión de los textos, lo que favorece cualquier asignatura. Por ello es importante desarrollar el gusto por la lectura.

Como en numerosas ocasiones se ha señalado durante el trabajo y así como autores como Slattery y Willis (2010) respaldan, es importante el empleo del lenguaje corporal para potenciar la comprensión de los alumnos.

Muchos autores consideran de suma importancia la intervención de la literatura en la enseñanza de las lenguas, por lo que se trata de una propuesta válida y que además está planteada de manera que a cualquier profesor que quiera llevarla a cabo en el aula, le sea posible.

La conclusión extraída del trabajo y de la experiencia personal es que es más productivo comenzar con la comunicación oral desde edades tempranas y siempre tenerla presente en el aprendizaje a lo largo de los años. A partir de esta, se continúan desarrollando el resto de las destrezas. Es por ello que se han realizado dos propuestas didácticas con las cuales se puede apreciar una gran diferencia, pero que siempre parten del proyecto inventado, llamado “The story bag”. El contraste entre las propuestas por un lado está entre las estrategias y actividades utilizadas y por el otro en cómo el nivel ha aumentado de forma tan significativa. Esto es debido al proceso que con paciencia y constancia se ha seguido diariamente durante todos los años de primaria. En el segundo curso se potencian mucho actividades de escucha y se introducen otras como el habla y la lectura pero siempre teniendo como base el aspecto auditivo. Sin embargo, en la comparativa del último curso, hay una notable diferencia ya que a pesar de seguir empleándose el habla y la escucha, las actividades se han complicado sobremanera y son ellos los que tras años de desarrollar la creatividad y la fluidez en el idioma, son capaces de crear y escribir cuentos, así como contarlos expresivamente ante toda la clase.

Por todo ello, considero que mediante una constante y buena aplicación de esta propuesta, se pueden obtener grandes beneficios en la educación de los alumnos.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

|   |
|---|
| Ali, S. (1993). The Reader-Response Approach: An Alternative for Teaching Literature in a Second Language. <i>Journal of Reading</i> , 37(4), 288-296. Retrieved from <a href="http://www.jstor.org/stable/40017436">http://www.jstor.org/stable/40017436</a> |
| Ashworth, M. (1985). <i>Beyond Methodology. Second Language Teaching and the Community</i> . Cambridge: Cambridge University Press.   |
| Carter, R. y Long, M. N. (1987). <i>The Web of Words. Exploring Literature Through Language</i> . Cambridge: Cambridge University Press.  |
| Carter, R. y P. SIMPSON (eds.). 1989. <i>Language Discourse and Literature. An Introductory Reader in Discourse Stylistics</i> . London: Unwin Hyman  |
| Decreto. 40/2007, Currículo de Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León. B.O.C. y L. nº 89 de 9 de mayo.   |
| Embrid Irujo, A. (1987). <i>Legislación sobre enseñanza</i> . Madrid: Tecnos.   |
| Krashen, S. D. (1981) <i>Second Language Acquisition and Second Language Learning</i> . Oxford: Pergamon.   |
| Krashen, S. D. y Terrel T. D. (1983) <i>The Natural Approach</i> . New Jersey: Prentice Hall.   |
| Lanita, L. (2012). <i>The stories La tells...</i><br>Blogspot. <a href="http://thestorieslatells.blogspot.com.es/2012/04/story-spiritsa-tale-from-korea.html">http://thestorieslatells.blogspot.com.es/2012/04/story-spiritsa-tale-from-korea.html</a>        |
| Ley Orgánica 2/2006, de Educación. B.O.E. nº 106 de 4 de mayo.  |
| Martínez Tirado, J. F. (2011). <i>La Ley General de Educación y financiamiento de la</i>  |

|   |
|---|
| <i>reforma educativa: análisis de su desarrollo</i> . Cuenca: Editorial de la Universidad de Castilla-La Mancha.  |
| Ministerio de Educación y Ciencia. (1992). <i>Primaria. Área de Lenguas Extranjeras</i> .   |
| Real Decreto 1513/2006, Por el que se establecen las enseñanzas mínimas para la Educación Primaria. B.O.E. nº 293 de 8 de diciembre.  |
| Sacristán, P. P. (2008-2015). <i>Bedtime Stories...to wake up!</i> . Cuentopía Educativa SL: Madrid.<br><a href="http://freestoriesforkids.com/children/stories-and-tales/speedy-snails">http://freestoriesforkids.com/children/stories-and-tales/speedy-snails</a> |
| Sacristán, P. P. (2008-2016). <i>Cuentos para dormir</i> . Cuentopía Educativa SL: Madrid. <a href="http://cuentosparadormir.com/audiocuentos">http://cuentosparadormir.com/audiocuentos</a>  |
| Shmoop Editorial Team. (2008, November 11). <i>Reader-Response Theory Buzzwords</i> . Retrieved June 18, 2016, from <a href="http://www.shmoop.com/reader-response-theory/buzzwords.html">http://www.shmoop.com/reader-response-theory/buzzwords.html</a>           |
| Tompkins, J. P. (ed.) 1980. <i>Reader-Response Criticism: From Formalism to Post-Structuralism</i> . Baltimore: The John Hopkins University Press.  |
| Tompkins, J. P. 1980. "The Reader in History: the Changing Shape of Literary Response" en Tompkins. 1980. <i>op. cit.</i> págs. 201-232.  |
| Villarroel, M. (Curso 2003-2004, Primer Trimestre). Los cuentos en el aula de Primaria.<br><i>Teacher Line. "Motivar es Educar" Edición Especial Educación Infantil y Primaria</i> .  |
| Vygotsky, L. (1978). <i>Pensamiento y lenguaje</i> . Madrid: Paidós.  |

# ANEXOS

## Anexo 1

### Bloque temático 1. Lenguaje oral

1.4- Comprender breves diálogos presentados oralmente y reproducirlos, memorizándolos mediante presentaciones sucesivas y repeticiones en grupos y en parejas.

1.5- Comprender una narración oral de unas 100 palabras, con unidad temática; demostrar la comprensión mediante la representación gráfica de lo narrado o contestando a preguntas sobre la narración.

1.7- Memorizar rimas, poemas y canciones adecuadas a los intereses del alumno; recitarlos, cantarlos o dramatizarlos cuidando el ritmo y la entonación.

1.8- Leer en voz alta textos adecuados al nivel e intereses del alumno, de unas 150 palabras, con el ritmo y la entonación apropiados.

### Bloque temático 2. Lenguaje escrito

2.1- Leer silenciosamente un texto de unas 100 palabras e identificar sus ideas principales. Saber encontrar respuestas a unas preguntas dadas sobre el texto leído.

2.4- Idear y escribir los elementos que faltan de un texto mutilado o incompleto. Escribir al dictado textos breves previamente preparados.

### Bloque temático 3. Vocabulario

3.3- Adquirir y utilizar con precisión las expresiones idiomáticas más usuales

Figura 1: Referencias a la literatura en la LGE (1970)

## Anexo 2

### a) Objetivos Generales

Comprender textos orales y escritos sencillos relativos a objetos, situaciones y acontecimientos próximos y conocidos, utilizando las informaciones, tanto globales como específicas, transmitidas por dichos textos con fines concretos.

4. Leer de forma comprensiva textos cortos y sencillos relacionados con las actividades del aula, con el conocimiento que tienen del mundo y con sus experiencias e intereses con el fin de obtener las informaciones deseadas, tanto globales como específicas. (p 18-19)

### b) Contenidos

*Usos y formas de comunicación escrita*

Procedimientos

2. Comprensión de mensajes escritos de distinta naturaleza:

- Comprensión global de materiales auténticos sencillos con apoyo visual sobre temas cotidianos y



concretos (anuncios públicos, cómics, avisos en carreteras, etc.)

- Reconocimiento de elementos específicos, previamente identificados, en textos que contienen palabras y estructuras desconocidas (entresacar datos relativos a fechas, horarios, etc.) utilizando material auténtico como invitaciones a un cumpleaños, letreros, folletos, anuncios, etc.

### **c) Criterios de evaluación**

7. Leer con la ayuda del profesor o del diccionario libros sencillos para niños con apoyo visual redundante escritos en la lengua extranjera y mostrar la comprensión alcanzada mediante una tarea específica. (p. 27)

Figura 2: Referencias a la literatura en la LOGSE (1990)

## **Anexo 3**

### **a) Objetivos de la Lengua extranjera. LOE.**

Dentro de los objetivos aparece una referencia al uso de textos literarios.

5. Leer de forma comprensiva textos de diversa tipología relacionados con sus experiencias e intereses, extrayendo información general y específica de acuerdo con una finalidad previa, con el fin de desarrollar su autonomía y disfrute en la lectura.

A estos objetivos le siguen los contenidos y criterios de evaluación, pero ya organizados por ciclos. Puesto que este trabajo está enfocado para el primer ciclo de primaria, es en este en el que me voy a focalizar.

### **b) Primer ciclo.**

#### **Contenidos**

Dentro del Bloque 1. Escuchar, hablar y conversar, podemos encontrar:

- Comprensión de textos narrativos e informativos orales, con amplio apoyo en gestos y gran profusión de claves contextuales, incluidos en situaciones usuales de la vida del aula o acontecimientos cercanos a sus intereses.

- Escucha y comprensión de textos narrativos orales –reales y de ficción-, con una estructura cíclica o lineal que representen experiencias conocidas, personajes con los que se puedan identificar y un guión previsible, apoyo visual y alto grado de contextualización, procedentes de diferentes soportes audiovisuales e informáticos.

Gracias a este punto, se fomenta la comprensión de la lengua extranjera. Por la Adquisición Natural del lenguaje se crea un conocimiento de manera natural.

El siguiente bloque, el bloque 2, sobre leer y escribir, contiene:

- Lectura de textos informativos basados en palabras y frases asociadas a imágenes, previamente conocidas en contextos básicamente orales, reales o simulados, de carácter lúdico o informativo, en los que la información se pueda deducir del propio discurso: juegos de asociación, instrucciones con base icónica o reglas del aula.

- Iniciación en el uso guiado de estrategias de lectura en textos narrativos (...) (B.O.C. y L., 2007, p. 9885)

Durante el proceso de fijar la comprensión auditiva, se comienza a introducir la lectura de textos sencillos y esto se da a una edad temprana.

En el bloque 3. Conocimiento de la lengua existe una sola referencia:

- Relación entre la grafía y los sonidos del alfabeto a través de juegos, rimas, trabalenguas, poemas y canciones con una base rítmica y sonora.

Hasta aquí las referencias que se encuentran dentro de los contenidos del primer ciclo, ya que no hay referencias al uso de elementos de literatura inglesa en el bloque 4, que versa sobre aspectos socioculturales e interculturales.

### **Criterios de evaluación**

Los criterios de evaluación que incluyen las referencias son los siguientes:

2. Captar la idea global e identificar algunos elementos específicos en textos orales...

3. Leer e identificar palabras y frases sencillas en textos narrativos, descriptivos e informativos que hayan sido trabajados previamente de forma oral y con apoyo visual, sobre temas familiares y de interés.

7. Identificar algunas manifestaciones culturales y rasgos propios de los países donde se habla la lengua extranjera, como (...) juegos, rimas y leyendas. (p. 9886)

Estos criterios están adecuados a la edad de los niños y al nivel de conocimiento de la lengua que tienen en esta etapa.

Figura 3: Referencias a la literatura en la LOE (2006)

## **Anexo 4**

### **SPEEDY SNAILS!**

“Good day, Lady and Gentle-Snails! This is Trevor Slug, your favourite commentator,

speaking from the greatest snail-racing stadium of them all, the lettuce patch of Auntie Donna! Ahead of us we have what should be an unforgettable day, in which the great Trailblazer will try to beat, for the fifth time, his own world speed record...

Here he is now, entering the arena, doing his famous warm-up exercises... The participants take their places at the starting line, and the race begins!... As always, Trailblazer takes a few centimetres lead and continues putting daylight between himself and the competition... his progress is spectacular; he has taken less than ten minutes to cover the first metre, and he's approaching the finishing line way out in front...

Just a moment! What is that?!"....."Attention all spectators! These are the emergency services speaking to you on the PA system... We have an emergency, a bird has entered Auntie Donna's vegetable patch! Everyone run and hide under the nearest lettuce leaf.. we repeat, everyone run and hide under the nearest lettuce leaf!

Ssshhh.... hello, if you are wondering, this is Trevor Slug, reporting the emergency in whispers, live from under a lettuce leaf. Practically all the snails are safe, but Trailblazer is still out on the racetrack! He seems to have great confidence that his lightning speed will allow him to escape... there we see him, saluting the cameras with cheerful gestures, still determined to beat his record... Oh no!!

Ladies and gents, a great tragedy has just occurred. The incredible reflexes and speed of Trailblazer were just not enough to help him escape a high velocity bird swoop. This is, without doubt, a great calamity for the sport of snail-racing. We can still see, with our own antennae, the bird flying away with our champion in its claws...

But wait!, the bird has let Trailblazer escape! He's falling... Incredible! He has fallen right by me! Run, champion, run! Come over here and hide!

This is just spectacular! We have kept silent for several minutes, and have been able to witness, live and close-up, Trailblazer's incredible adventure. Only by a matter of millimetres did he escape certain death. Congratulations, champ! Do you have anything to say to everyone watching?"

"Yes, Trevor. I have a fear of death, and didn't realise that - despite being the fastest snail ever - I could never hope to match the speed of a bird. To tell you the truth, I was a bit lucky. My shell is slightly damaged, but... I've learnt a good lesson in humility!"

"That's right, Trailblazer. We hope that everyone watching will have learned that to be good at something doesn't make us invincible..."

Well, folks, here we're going to have to bring the program to an end. We hope you have enjoyed witnessing this historic moment, and don't forget....  
Eat the lettuce when you want to, there's too much for Aunt Donna!

## Anexo 5

### ¡VELOCES CARACOLES!

-¡Buenos, días, señoras y señores caracoles! ¡Les habla Mac Caracola, su comentarista favorito, desde el gran estadio de carreras de caracoles, el huerto de lechugas de la tía Pepa! Hoy nos espera una jornada inolvidable, donde el gran Caracolisto tratará de batir por quinta vez su récord mundial de velocidad... Ahí le tenemos, entrando a la pista, y haciendo sus famosos ejercicios de calentamiento... Los participantes se dirigen hacia la salida, ¡y comienza la carrera!...

Como siempre, Caracolisto toma unos centímetros de ventaja y continúa distanciándose de sus perseguidores... su progresión es espectacular, ha tardado menos de diez minutos en recorrer el primer metro y se dirige a cruzar la línea de meta en solitario... ¡un momento! ¿qué es eso?!

¡Atención, señores espectadores!, les habla el servicio de emergencias por la megafonía... ¡Tenemos una emergencia, un pájaro ha entrado en el huerto de la tía Pepa! Corran todos a esconderse bajo la hoja de la lechuga más cercana, repetimos, ¡corran a esconderse bajo la hoja de lechuga más cercana!

Ssshhhh.....hola, curiosos espectadores, soy Mac Caracola, retransmitiendo en susurros la emergencia, en directo bajo una hoja de lechuga. Prácticamente todos los caracoles están a salvo, pero ¡Caracolisto continúa en la pista! Parece muy confiado en que su gran velocidad le permita escapar... ahí le ven, saludando a las cámaras con gesto sonriente, empeñado en batir su récord... ¡¡oh, no!!

Señoras y señores, ha ocurrido una gran desgracia. Los increíbles reflejos y velocidad de Caracolisto no han servido de nada para escapar de un pájaro que volaba a velocidad de vértigo. Es una gran tragedia para el deporte caracolil. Aún podemos ver sobre nuestras antenas cómo el pájaro lleva a nuestro campeón entre sus garras... ¡un momento, lo ha dejado escapar! Caracolisto está cayendo... ¡increíble! ¡ha caído aquí mismo! ¡¡corre, corre campeón, ven a esconderte!!

¡Espectacular, amigos espectadores! nos hemos mantenido en silencio durante algunos

minutos, pero han podido ver en riguroso directo la increíble aventura de Caracolisto y cómo por milímetros ha escapado de una muerte segura. ¡Enhorabuena, campeón!

¿Tienes alguna palabra para quienes nos están viendo?

- Sí amigo, Mac. Tengo un susto de muerte, y sólo por no haberme dado cuenta de que aunque fuera el más rápido nunca podría igualar la velocidad de un pájaro. Menuda suerte he tenido, la verdad, me he roto un poco el caparazón, pero... ¡he aprendido una buena lección de humildad!

- Así es, Caracolisto. Esperemos que todos los que nos han visto hayan aprendido que ser buenos en algo no nos hace invulnerables...

Bien amigos, aquí termina nuestra retransmisión, esperamos que hayan disfrutado de este histórico momento, y no olviden tomar ... ¡Lechugas Tomasa, de la huerta, a su casa!

## **Anexo 6**

### **THE STORY BAG**

There once lived a very rich family. They had only one child, a boy, who loved to have stories told to him. Whenever he met a new person, he would say: "Tell me a different story."

And, each time, he would store away the story he heard in a small bag he carried at his belt. So many stories did he hear that soon the bag was packed tight and he had to push hard to get each new story in. then, to make sure that none of the stories escaped, he kept the bag tied tightly at the mouth.

The boy eventually grew into a handsome young man. The time came for him to take a wife. A bride was chosen for him, and the whole house was preparing to greet the young master's new wife. Everything was in an uproar.

Now, there happened to be in this rich home a faithful old servant who had been with the family ever since the time when the story-loving boy was still very young. As the household made ready for the young master's wedding, this servant was tending a fire on the kitchen hearth. Suddenly his ears caught faint whispering sounds coming from

somewhere. He listened carefully and soon discovered that the voices were coming from a bag hanging on the wall. It was the bag of stories which the young master had kept in his childhood. Now it hung forgotten on an old nail on the kitchen wall. The old servant listened carefully.

“Listen, everyone,” said a voice. “the boy’s wedding is to take place tomorrow. He has kept us this long while stuffed in this bag, packed so closely and uncomfortably together. We have suffered for a long time. We must make him pay for this some way or another.”

“Yes,” said another voice, “I have been thinking the same thing. Tomorrow the young man will leave by horse to bring home his bride. I shall change into bright red berries, ripening by the roadside. There I shall wait for him. I shall be poisonous but shall look so beautiful that he will want to eat me. If he does, I shall kill him.”

“And, if he doesn’t die after eating the berries,” piped up a third voice, “I shall become a clear, bubbling spring by the roadside. I shall have a beautiful gourd dipper floating in me. When he sees me he will feel thirsty and will drink me. When I get inside of him, I shall make him suffer terribly.”

A fourth voice then broke in: “If you fail, then I shall become an iron skewer, heated red-hot, and I shall hide in the bag of chaff that will be placed by his horse for him to dismount on when he reaches his bride’s home. And when he steps on me, I shall burn his feet badly.” Because, you see, according to the custom of the land in those days, a bag of chaff was always placed by the bridegroom’s horse so that he would not have to step directly on the ground.

Then a fifth voice whispered: “If that fails too, I shall become those poisonous string-snakes, thin as threads. Then I shall hide in the bridal chamber. When the bride and the bridegroom have gone to sleep, I shall come out and bite them.”

The servant was filled with alarm by what he heard. “This is terrible,” he told himself. “I must not let any harm come to the young master. When he leaves the house tomorrow, I must take the bridle and lead the horse myself.”

Early next morning, the final preparations were completed, and the wedding procession was ready to set forth. The groom, dressed in his best, came out of the house and mounted his horse. Suddenly the faithful servant came running out and grabbed the horse's bridle. He then asked to be allowed to lead the horse.

The old master of the house said: "You have other work to do. You had better stay behind."

"But I must lead the horse today," the servant said. "I don't care what happens, but I insist that I take the bridle."

He refused to listen to anyone and, finally, the master, surprised at the old man's obstinacy, allowed him to lead the horse to the bride's home.

As the procession wound along its way, the bridegroom came to an open field. There by the roadside many bright berries were growing. They looked temptingly delicious.

"Wait!" the bridegroom called out. "Stop the horse and pick me some of those berries."

However, the servant would not stop. In fact, he purposely made the horse hurry on and said: "Oh, those berries. You can find them anywhere. Just be a little patient. I shall pick some for you later." And he gave the horse a good crack of the whip.

After a while, they came to a bubbling spring. Its clear waters seemed cool and tempting. There was even a small gourd dipper floating on the water, as if to invite the passerby to have a drink.

"Bring me some of that water," the bridegroom said to the servant. "I have been thirsty for some time."

But, again, the servant prodded the horse and hurried by. "Once we get into the shade of those trees, your thirst will soon disappear," he said, and he gave the horse another crack of the whip, a blow much harder than the first.

The bridegroom grumbled and mumbled from atop his horse. He was in a bad mood, but the servant took no notice. He only made the horse hurry the faster.

Soon they reached the bride's home. There, already gathered in the yard, was a large crowd of people. The servant led the horse into the compound and stopped it beside the waiting bag of chaff. As the bridegroom put down his foot to dismount, the servant pretended to stumble and shoved the bridegroom to keep him from stepping on the bag.

The bridegroom fell to the straw mats laid out on the ground. He blushed in shame at his clumsy fall. However, he could not scold his servant in front of all the people. So he kept silent and entered the bride's home.

There, the wedding ceremony was held without untoward incident, and the newly-married couple returned to the groom's home.

Soon night fell, and the bride and bridegroom retired to their room. The faithful servant armed himself with a sword and hid himself under the veranda outside the bridal chamber.

As soon as the bride and bridegroom turned out the lights and went to bed, the servant opened the door of the room and leapt inside.

The newly-wed couple was startled beyond description. "Who's there?" they both shouted, jumping out of bed.

"Young master," the servant said, "I shall explain later. Right now, just hurry and get out of the way."

The servant kicked the bedding aside and lifted the mattress. A terrible sight greeted their eyes. There hundreds of string-snakes coiled and writhed in a single ball. The servant slashed at the snakes with the sword in his hand. As he cut some into pieces, they opened their red mouths and darted their black forked tongues at him. Other snakes slithered here and there, trying to escape the servant's flashing sword. The servant



whirled here and there like a madman and finally killed every one of the snakes in the room.

Then he let out a great sigh of relief and began: “Young master, this is the story...” And the old servant recounted the whispers that he had heard coming from the old bag on the kitchen wall.

## **Anexo 7**

### **LA BOLSA DE LOS CUENTOS**

“Cuéntame otro cuento, por favor”, suplicó Lom. “No ya es hora de dormir”, contestó su anciano criado. Así que el pequeño se acurrucó en la cama y pensando en la historia que acaba de escuchar.

Desde que Lom era muy niño, el viejo criado le contaba cada noche historias maravillosas: cuentos sobre enormes gigantes y poderosos magos, tigres feroces y sabios elefantes, emperadores opulentos y hermosas princesas. Cada noche tocaba una historia nueva, y a Lom le encantaba escucharlas. Sabía que el criado había oído los cuentos de labios de su madre, su abuela, su bisabuela, y que eran historias muy antiguas.

Lom solía alardear delante de sus amigos de saberse muchos cuentos. “¿Por qué no nos cuenta uno?”, le pedían una y otra vez. “No –gritaba Lom-, son míos, y no se los contaré a nadie”.

Todo el mundo sabe que los cuentos están para ser contados, pero como Lom no los compartía con nadie, se iban quedando aprisionados en una vieja bolsa, colgada en su habitación.

Lom siguió creciendo, acompañado por los cuentos que el viejo criado le contaba cada noche, y se convirtió en un apuesto joven. Decidió casarse con una bonita joven de un pueblo vecino. La noche antes de la boda, el viejo criado oyó unos extraños murmullos en la habitación de Lom. ¿Qué será eso?”, refunfuño, y se puso a escuchar atentamente.

Los murmullos venían de la vieja bolsa. Eran los cuentos, que charlaban entre sí lamentándose: “Mañana se casa y por su culpa nos quedamos aquí apretujados”. “Debió dejarnos salir”, se quejó otro cuento. “Le haremos pagarlo claro”, gritó un tercero. “Tengo un plan”. Dijo el primer cuento. “Cuando vaya mañana al pueblo

para la boda le entrará sed. Me convertiré en pozo y, cuando beba agua, le entrará un dolor de estómago terrible”.

“Por si el plan no funciona, yo me convertiré en sandía. Cuando se la coma, sufrirá un dolor de cabeza espantoso”, dijo el segundo cuento.

“Yo me convertiré en serpiente y le morderé”, dijo el tercero. “Sentirá un dolor insoportable en la pierna.” Y los cuentos se rieron cruelmente tramando su venganza.

El viejo sirviente se quedó horrorizado. “¿Qué hago?”, se preguntó. “Tengo que evitarlo”. El criado pasó toda la noche entera pensando como salvar al joven.

Por la mañana, cuando Lom se disponía a partir en su caballo al pueblo vecino, el criado salió apresuradamente y agarró las bridas del animal. Guió al animal por las colinas hasta llegar a un pozo.

“¡Alto! – gritó Lom-, tengo sed”, pero el anciano hizo seguir al caballo sin detenerse en el pozo. Al poco llegaron a sembrado repleto de sandías. “¡Para!, gritó Lom.

“Estoy muerto de sed. Quiero una sandía”. El criado no quiso detenerse y siguieron adelante.

Llegaron al pueblo y durante la boda el criado se pasó todo el tiempo mirando por todas partes, pero no vio ninguna serpiente.

Al anochecer, los novios se dirigieron a su casa. Los vecinos habían cubierto todo el suelo de la casa de alfombras.

De repente, el viejo criado entró corriendo en los aposentos de los novios. “¿Cómo te atreves a entrar aquí de ese modo?”

El viejo criado levantó la alfombra y dejó al descubierto una serpiente venenosa. La cogió por la cabeza y la tiró por la ventana. “¿Cómo sabías que estaba ahí?”, preguntó Lom asustado.

El criado le habló de los cuentos apretujados en la bolsa y de sus planes de venganza por haberlos olvidado y no compartirlos con nadie.

Desde aquel día Lom empezó a contarle los cuentos a su mujer. Uno por uno, fueron saliendo todos los cuentos de la bolsa con gran alegría.

Año más tardes, Lom se los contó a sus hijos, y a su vez, ellos se los contaron a los suyos.

Hoy en día se siguen contando. Lo sé muy bien, porque yo también los he escuchado y porque yo uno de esos cuentos apretujados en la bolsa.

## Anexo 8



## Anexo 9

